



澳門平台
Plataforma

www.plataformamedia.com

博彩大門法 OS DRAMAS DO JOGO



拉斯維加斯
LAS
VEGAS



澳門
MACAU



世界上兩個賭城面對新冠肺炎危機，美國毫無準備，澳門已經談及賭牌競投

Centros mundiais de jogo enfrentam crise derivada da Covid-19. Se americanos não conseguem fazer previsões, em Macau já se fala em adiamento da renovação das licenças de jogo

5-7

O Governo da RAEM
insta :

- Por norma previna a epidemia;
- Lave as mãos e use máscara;
- Mantenha distância e evite concentrações;
- Converta o código de saúde ao passar a fronteira;

Não saia da Província de Cantão se sair de Macau.

Centro de Coordenação de Contingência do Novo Tipo de Coronavírus

PUB 廣告



35年前的驚人命案
CRIME INFAME
FAZ 35 ANOS

悼念 EFEMÉRIDE 11-13

世遺無遊客
PATRIMÓNIO
SEM TURISTAS



申遺15週年 15 ANOS DE UNESCO

8-10



本地製口罩上線了
MÁSCARAS
LOCAIS SAEM
À RUA

衛生 SAÚDE 26-27

齊運動 健體魄

Pratica Desporto, Reforça a Tua Saúde!
Let's Exercise for Our Health!

www.sport.gov.mo
2823 6363



PUB 廣告

1
GCS

1

新聞局新任局長陳露拜訪《澳門平台》

A nova directora do Gabinete de Comunica o Social, In s Chan, visitou recentemente as instala es do seman rio bilingue Plataforma

2

在香港，設於亞洲博覽館的社區治療設施啟用，設有500張病床用於治療新冠肺炎

Novo hospital de campanha com 500 camas instalado no Asia World Expo em Hong para abrigar pacientes est rveis com Covid-19

3

在北京，中國國家博物館設新冠肺炎展覽，圖為鍾南山的畫像

Exposi o de arte sobre a Covid-19, inclui um retrato do pneumologista chin s Zhong Nanshan, no Museu Nacional da China, em Pequim

2
AFP3
AFP

政治步入不可延續 INSUSTENTÁVEL LEVEZA POLÍTICA



古步毅 PAULO REGO

無論身處何地，所視的危機總是沉重的。經濟壓力，向新冠肺炎舉白旗投降，具有毀滅性的影響，但遠不止於此。這比2008年的次貸危機更為嚴重，徹底改變消費習慣和行為，動搖所有政治信仰和政權。有人說，若真正意識到變化的規模、速度，便明白歷史上從沒出現過這樣的一天。明天，確實是我們餘生的第一天。

中國一直承受著巨大的壓力。首先，疫情的直接影響；然後，在武漢發現的事實，成為反華勢力的武器；最後，民族主義和消費萎縮，結合國際貿易的轉變，摧毀中國大規模生產和廉價出口模式。技術革命和品牌改變中國的生產形象；「一帶一路」倡議甚至重新調整世界

格局……但沒有及時避免國內生產總值急劇下降，以及公共政策和私人決策的深度轉變。現今世代，經濟如此系統化，中國表現最差的想像不被透視。若這裡的經濟崩潰，碎片便散落到各處。西方最好期望，中國能迅速而持續復甦。但是，這並不安全，這種不可預測性是新時代不可磨滅的印記。

這是有後果的，疫情的臨床控制成功與否，以及經濟復甦的步伐，將決定許多政客的命運，甚至整個政權。

像這場危機一樣，殘酷的力量可以摧毀一切。這就是某些人的陰暗面，他們看著別人的脆弱，站起來，忘卻他們造成的火災。今天，相互保護與合作是開啟未來的最佳引擎。📌

Seja qual for a geografia, o horizonte da crise é pesado. A economia fristou, rendida à covid-19, com efeitos devastadores mas ainda mal percebidos. É muito pior do que a implosão do subprime, em 2008; altera radicalmente consumos e comportamentos, abana todas as convicções e regimes políticos. Diz-se por aí que nada será como dantes... sem real consciência da dimensão, velocidade e perfil da mudança. O dia de amanhã é mesmo o primeiro do resto das nossas vidas.

A China tem vivido debaixo de forte pressão. Primeiro, pelos efeitos diretos da pandemia; depois, o facto de o outbreak ter sido detetado em Wuhan foi arma de arremesso contra a projeção do poder chinês; finalmente, os nacionalismos e a contração do consumo conjugam alterações de paradigma no comércio internacional, arrasando o modelo chinês de produção massiva e exportação barata. A revolução tecnológica e o branding alteram o perfil produtivo chinês; a iniciativa Faixa e Rota até realinha o plano de investimentos global... Mas não

a tempo de evitar quedas brutais no PIB e profundas guinadas, quer nas políticas públicas quer nas decisões privadas.

Sendo a economia hoje tão sistémica, não se percebe a agenda que deseja o pior na performance chinesa. Se a economia aqui implode, deixa cacos espalhados por todo o lado. O melhor que o ocidente pode esperar é uma rápida e consistente recuperação chinesa, para alavancar o revamp mundial. Mas nada disso é seguro. E essa imprevisibilidade é a marca indelével dos novos tempos. Haverá consequências. O sucesso – ou insucesso – no controlo clínico da pandemia, mas também o ritmo da recuperação económica, ditarão o destino de muitos políticos – até regimes inteiros. Uma força tão bruta como esta crise pode derrubar tudo. E essa é a tentação em que alguns caem. Olham para a fragilidade alheia e carregam o pé, esquecendo-se do contra-fogo que provocam. A proteção mútua e a cooperação são hoje os melhores motores do futuro. 📌

議事亭 SENADO

蓬佩奧的講話可以挑起新冷戰嗎？ PODERÁ O DISCURSO DE POMPEO LEVAR A UMA NOVA GUERRA FRIA?



陳思賢 DAVID CHAN *

No passado dia 23 de julho, num discurso em frente ao Museu Nixon na Califórnia, o secretário de estado americano, Mike Pompeo, demonstrou o seu completo repúdio à China, declarando que a diplomacia entre os dois países iniciada por Nixon há quase 50 anos havia falhado. Alegando a existência de uma guerra atualmente entre o mundo livre e a tirania, incentivou a que todas as nações se reunissem e obrigassem a China a “mudar”. Pence tentou fazer o mesmo em 2018, sendo o recente discurso de Pompeo por isso apelidado de “Cortina de Ferro versão 2.0” e o início de uma nova Guerra Fria, desta vez entre a China e os EUA. **o discurso de Pompeo, carregado de preconceito, mentiras e injúrias, não foi nada mais do que o reitar do que já foi muitas vezes dito no passado.** Parece que o discurso “Cortina de Ferro 2.0” está destinado a

7月23日美國國務卿蓬佩奧在加州尼克遜博物館發表演講，從內到外對中國進行全面徹底的否定，宣佈近50年前總統尼克遜所開啓的美國對華政策已經失敗，並聲稱這是自由世界與暴政之間的戰爭，他號召全世界所有國家聯合起來共同要讓中國「改變」。由於這樣的號召，彭斯在2018年已經試過一次，因此，蓬佩奧的這次演講雖被外界稱為是開啓中美新冷戰的「鐵幕演講2.0」。不過蓬佩奧這次的演講無非是將過往多次說過的話再重複，全篇充滿着偏見、謊言與惡毒的污蔑，毫無新意，看來美國所謂的新冷戰，蓬佩奧的鐵幕演講2.0定必

falhar sem causar a tal nova Guerra Fria. Primeiramente, a China não tem interesse numa nova Guerra Fria. Caso a China quisesse, como a União Soviética, provar a superioridade do socialismo, exportando o seu modelo e cortando todos os laços comerciais com o ocidente para mostrar a sua força, seria definitivamente fácil iniciar uma nova Guerra Fria entre os dois países. Porém, ao contrário da União Soviética, a China não possui nenhum modelo ou ideologia que pretenda exportar, nem qualquer vontade em provar qual é o sistema mais forte entre o capitalismo e o socialismo. A China apenas quer desenvolver o seu país e abrir-se ao resto do mundo encontrando

失敗，起不了作用。

首先，中國沒有冷戰需求，若是中國與蘇聯一樣，急於證明社會主義是全世界最好的制度，對自己的模式輸出有著強烈願望甚至為表現自己的強大與西方世界畫地為牢，中斷與西方的所有經貿往來，那中美之間的新冷戰就很容易挑起來，然而，中國與蘇聯不同：不搞意識形態、不進行模式輸出，也沒興趣來證明社會主義與資本主義哪一個更強，中國唯一感興趣的就是發展，放開懷抱與世界一起互利共贏，這就決定了中國沒有冷戰需求，新冷戰就不容易被挑起來。

benefício mútuo. Para tal não é necessária uma nova Guerra Fria. Por isso será difícil para os EUA provocar um conflito. Em segundo lugar, a Guerra Fria entre os EUA e União Soviética teve por base um telegrama de oito mil palavras escrito por George Frost Kennan, diplomata americano em Moscovo, e mencionado mais tarde a 5 de março de 1946 por Winston Churchill no seu discurso “Cortina de Ferro”. O discurso de Pompeo, para além de refletir o nervosismo e incompetência do atual governo americano, assim como a falta de inteligência do ex-diretor da Agência Central de Inteligência dos EUA, não vai ao encontro das atuais necessidades

其次，往昔的美蘇冷戰是以美國駐蘇聯代辦喬治凱南一篇8000字電文而奠定了冷戰的思想基礎，又以邱吉爾1946年3月5日「鐵幕演說」而開啓的，現今蓬佩奧的演講，除了反映出美國當局的焦慮與無能，反映出蓬佩奧這位前特務頭子的既蠢且壞之外，它既不符合這個時代的時代需求，也背離了世界各國的發展需求與經濟利益訴求，更何況美國現今的號召力已非昔日可比，特朗普呼籲外資從中國撤走，效果如何有目共睹，號召各國封殺華為，就連英國也要五年才實行已算是支持響應了，所以蓬佩奧想要搞新冷戰的演說只能是失敗告終。📌

globais. Está apenas a desviar-se dos interesses de desenvolvimento e económicos do resto do mundo, para não mencionar que prova que a força dos EUA já não é comparável ao poder que em tempos teve. Podemos ver quais os efeitos do apelo de Trump para que fosse retirado todo o investimento estrangeiro na China. Também quando incentivou a que outros países bloqueassem a Huawei, foram precisos cinco anos para o Reino Unido implementar tal medida. Parece então que o discurso de Pompeo à procura de uma nova Guerra Fria será de novo um fracasso. 📌

* 高級編輯 Editor Senior



生涯規劃 PLANEAMENTO DE CARREIRA

周俊元 JOHNSON CHAO

澳門學聯與青年研究協會的調查發現，僅1成半的澳門中學生有明確生涯規劃。澳門新一代青年的人生觀、價值觀，對本澳未來數十年的發展有舉足輕重作用。引用毛主席對青年的說話：「世界是你們的，也是我們的，但是歸根結底是你們的...希望寄托在你們身上。」然

而，澳門學生對自身生涯規劃的重視，或對未來發展的可視度，均令人堪憂。年青人、中學生，總不能像Taylor Swift的歌那樣：「I'm only seventeen, I don't know anything (我只是十七歲，我不知道任何事)。」雖然，澳門的環境與世界無一地方有可比性，**賭業**

獨大令社會畸形發展，青年人受限於實際環境，未能發揮想像空間。

尚記得筆者在中學時代，葡語教育及澳門的中葡平台作用仍未受到提倡。曾有同學向老師問及赴葡升學的意見，卻得到消極回應：「讀都冇用。」這樣的意見確實大大打擊學生發展。縱使現在資

訊發達，但學生往往傾向尋求老師的意見，他們的一句一話對學生來說屬舉足輕重。

規劃，談何容易，更何況是生涯規劃。隨着年紀變化、見多識廣，所信奉的價值觀亦有可能會改變，大家還記得中學時的夢想嗎？📌

Segundo um estudo realizado pela Associação Geral de Estudantes Chineses de Macau e pela Associação de Pesquisa Sobre Juventude de Macau, apenas 15% dos alunos do ensino secundário de Macau possuem um plano de carreira profissional. A perspectiva e valores adotados pelas novas gerações de Macau irão desempenhar um papel importante no desenvolvimento da cidade ao longo das próximas décadas. Citando o discurso de Mao Zedong dirigido à juventude: “O mundo é vosso, e nosso

também, porém, no final de contas, o futuro está nas vossas mãos”. Sendo assim, a falta de atenção ao planeamento de carreira ou desenvolvimento futuro dos jovens em Macau é algo preocupante. Jovens ou estudantes não podem simplesmente assumir uma posição semelhante à da canção de Taylor Swift: “I'm only seventeen, I don't know anything” (Tenho apenas 17 anos, não sei nada). Embora o atual ambiente em Macau seja incomparável a qualquer outra parte do mundo, **o domínio da indústria**

do jogo levou a um desenvolvimento anormal da sua sociedade, os jovens estão limitados por este contexto, não dando asas à sua imaginação.

Ainda me lembro de quando andava na escola secundária, numa altura em que não era promovido o ensino de Língua Portuguesa nem o papel de Macau como plataforma entre a China e os países lusófonos. Lembro-me até de um colega perguntar ao professor a sua opinião sobre continuar os estudos em Portugal e ser recebido com uma reação

negativa: “Inútil”. Opiniões como esta afetam gravemente o desenvolvimento dos estudantes. Apesar da grande quantidade de informação atualmente disponível, os alunos continuam a procurar a opinião dos seus professores, dando grande valor à sua resposta.

Planear não é fácil, muito menos planejar uma carreira. Com o passar da idade e com cada experiência vivida, os valores de cada um podem mudar. Ainda se lembra dos seus sonhos de quando era estudante? 📌



在他方 NO LUGAR DO OUTRO

FERNANDA MIRA

阿富汗人阿米爾 (Ameer)，他的人生目標，是確保兩位女兒有更好生活。我認為，對後代的承諾：「您的總比我的好。」這概念遍及各種族、部落、國家、各大洲、南北半球。所有父母均希望，並盡一切努力，使自己的孩子過上更好的生活。對於阿米爾而言，這使命甚至比生活在世界

其他地方的人更為複雜。他生活在一個充滿戰爭和貧困的國家。解決方案是：離開。籌集資金，付錢給人蛇集團，上船前往澳洲。路上，他失去一半的家庭成員，最後到達澳洲的難民中心，只淨下一名12歲女兒。誠實是不夠，必須一次又一次證明，他的女兒可以學習甚麼「角色」，隨著夢想成長。

阿米爾，是Netflix劇集「Stateless」中的角色。

阿米爾 (由巴西演員Fayssal Bazzi飾演) 是全球7千萬流離失所者中的其中一位，他們逃避戰爭，停留在世界各地的難中心，與訴訟作鬥爭。

我們當中有多少人能夠倖免於暴力，包括心

理暴力，難民拘留中心？我敢說：很少。**當國際機構或非政府組織告知我們，世界各地有成千上萬 (越來越多) 的難民，請記住他們都有名字，都有故事。**也許是出於這個原因，這個劇集令我們留下深刻印象，並想到：有一天我可能成為其中一位... 不管什麼，虛構的故事都值得我們重視。📌

Chama-se Ameer e é afegão. Pauta a sua vida pelo compromisso de garantir uma vida melhor para as suas duas filhas. Compromisso, digo eu, assumido por quem tem descendência. “A tua será melhor do que a minha” é transversal a etnias, tribos, países, continentes, hemisférios. Todos os pais querem e fazem tudo para que os filhos tenham uma vida melhor.

Para Ameer essa missão mostrou-se ainda mais complicada do que para quem vive do lado certo do mundo.

Vive num país que respira guerra e pobreza a cada esquina. Solução: Partir. Arranjar dinheiro para pagar a traficantes de pessoas que o metam, a ele e à família, num barco rumo à Austrália. Perder metade da família pelo caminho e acabar com uma filha de 12 anos num centro de detenção de refugiados em solo australiano. Não lhe basta ser honesto. Tem de o provar. Uma vez e outra. O que importa? O ‘papel’ que permita à filha estudar, crescer com o sonho possível de ser

quem ela quiser.

Chama-se Ameer e é um dos personagens de uma minissérie (Stateless) acabada de estreitar na plataforma Netflix. Ameer (magistralmente representado pelo ator Fayssal Bazzi) é o rosto da maioria dos 70 milhões de deslocados que buscam refúgio contra guerras e lutam com ações judiciais em centros de detenção de todo o mundo.

Quantos de nós seriam capazes e sobreviver à violência, maioritariamente psicológica. de um centro de detenção

de refugiados? Arrisco a dizer: poucos. **Quando as agências internacionais ou ONG's nos informam que há milhões (e são cada vez mais) de pessoas deslocadas, refugiadas, tentem lembrar-se que todas elas têm um nome, uma história.** É, talvez por isso, que esta pequena minissérie impressiona e nos leva a questionar: um dia poderei ser eu...

Que mais não seja, valha-nos a ficção para nos obrigar a metermo-nos no lugar do outro. 📌

新冠肺炎 衝擊賭城 Covid-19

trama mecas do jogo

蘇熾琳 CATARINA BRITES SOARES

拉斯維加斯正面臨前所未見的公共衛生危機。《澳門平台》訪問多位資深人士，均認為澳門不會因而迎來更多賭客和投資，但他們指出，澳門的危機也可能對地區構成影響。另外，他們表示，賭牌續期或競投很可能會延期。

澳門大學學者兼博彩法專家 Jorge Godinho 表示：「疫情對各行各業都有影響，不單止是經濟上。暫時未很清楚博彩業在疫情後的狀況會是怎樣，或許會有資金轉移，我們也不知道是否將回復像過往一樣，企業也可能需要點時間來恢復財務健康。」他續說：「在這樣的條件下，也許2021年底或2022年初，都不是組織公開競投賭牌的最佳時機。鑑於我們目前面臨的特殊情況，仍舉行競投似乎太急進。建議把現在的賭牌續期一段時間，否則賭牌到期之日不遠了。」

新冠肺炎為世界兩大博彩中心帶來了很大

沖擊。拉斯維加斯和澳門這兩個老對手，疫情之下被逼關閉賭場，想要恢復昔日排山倒海式的客量看似遙遙無期。兩個地方，卻是兩個現實。拉城當局和群眾被批評輕視疫情，導致當地疫情幾近失控。澳門則自疫情伊始已採取有效措施，備受讚揚。

內華達州以拉斯維加斯的疫情最為嚴重，面臨前所未見的公共衛生危機。自6月賭場重新開放後，拉城錄得逾45,000宗確診個案，醫療系統在新冠個案下處於超負荷狀態。醫生和護士對確診數字大增均大表震驚。拉城內，不是人人都遵守社交距離和帶口罩；澳門情況則大相逕庭，確診人數

Las Vegas enfrenta uma crise de saúde pública sem precedentes. Analistas ouvidos pelo PLATAFORMA afastam a possibilidade de Macau beneficiar com mais jogadores e investimento, mas ressaltam que a crise na cidade pode ter impacto na região. O mais provável, apontam, é que o concurso para a renovação das licenças seja adiado.

“A pandemia está a ter efeitos de todo o tipo, não apenas económicos. É muito cedo para ter uma noção clara de qual será o estado do setor do jogo no pós-pandemia. Podem ter ocorrido transformações de fundo. Não sabemos se tudo será como dantes e é provável que as empresas demorem algum tempo a recuperar a sua saúde financeira”, afirma o especialista em Direito do Jogo, Jorge Godinho. O académico da Universidade de Macau

acrescenta: “Nestas condições, é possível que o final de 2021 ou princípio de 2022 não sejam o melhor momento para organizar o próximo concurso público. Poderá ser prematuro, dadas as condições excecionais que vivemos. A prorrogação das atuais concessões por mais algum tempo pode vir a tornar-se aconselhável, se não o é já.”

A Covid-19 abalou grandemente os dois centros mundiais de Jogo. As rivais Las Vegas e Macau foram obrigadas a fechar



建議把現在的賭牌續期一段時間，否則賭牌到期之日不遠了



A prorrogação das atuais concessões por mais algum tempo pode vir a tornar-se aconselhável, se não o é já

Jorge Godinho



若公開競投放在2021年，我認為這些博彩公司很難準備好(...)我相信公開競投只會在2022年，甚至2023年



羅傑民

Se o concurso público for para a frente em 2021, vejo as sociedades com dificuldades em prepararem-se (...) acredito que o concurso público será apenas em 2022 ou mesmo 2023

Carlos Lobo

清零之餘，亦僅錄得共46宗確診和無死亡個案。

雖然美國賭城的情況如此，但《澳門平台》訪問的多位專家均不認為澳門會因而受惠，即使長遠而言也不會因而獲得更多賭客和投資。

Carlos Lobo曾是澳門政府的顧問，過往曾參與2001年至2002年博彩委員會制定博彩法和首次賭牌公開競投，他說：「兩地從地域而言相距甚遠。我不認為平常去拉斯維加斯的客人就等於會去澳門，當然會有這類型客人，但很少！他們財力雄厚（俗稱的「鯨魚」賭客，每次去賭場都豪賭的客人），這種大豪客下次就可能避免去拉斯維加斯，轉以澳門為目的地。所以，也會有一些賭客的轉移。」

澳門大學款待及博彩管理副教授默希濂亦認同，相互間的影響不大，因為兩地本身的客源和客人特點就很不一樣。

資金

縱然有距離，但澳門和拉城還是相連的。很多博彩公司在兩地都有投資，而且像美高梅、永利和金沙都是以澳門的收益來支撐拉城母公司的運作。

若拉城正面臨的難題對其客源造成影響，最直接的就是損害了博彩公司的財務狀況，而這正是2022年賭牌續期其中一個對評估競投資格很重要的考量因素。

Carlos Lobo說：「這無疑是個很逼切的問題，看看拉城永利正在發生的，是開始集體裁員。他們都是大企業，有很多固定支出，很需要穩定的客群來確保公司的經營。

所有這些企業都以澳門作為最主要的收入來源，並且很多時候用澳門的收入才能拓展其他地區的業務。拉城賭場停業，支出還在繼續，所有企業都面臨難關，不得不作出艱難的決定。」

他又提醒：「除非拉城的情況受控，不然中期內仍會存在很嚴重的問題。大家都知道疫情的影響最少維持多一年。若公開競投放在2021年，我認為這些博彩公司很難準備好。那將會是非常複雜，所以我相信公開競投只會在2022年，甚至2023年，亦即將現有賭牌續期1年或2年。」

默希濂指出，拉城的情況、100%恢復營運的困難和疫情對博彩公司的影響程度，都是賭牌續期中必然考量的因素。但他說澳門的情況會不一樣，因為還有其他因素決定哪些公司可繼續留下：「我想說的是，所有博企與社會非常合作，尤其在疫情期間更為明顯。」

他表示，澳門以至全球的博彩業都受著嚴峻打擊，因為基本上沒有客人了。「的確，大部分的盈利都源於澳門。故此，澳門博彩業的重啟是關鍵。澳門疫情應對得非常好，我想只要小心謹慎，博彩業將很快能復甦。」

Carlos Lobo說：「雖然要鼓勵一定的開放度，以讓澳門這個依賴旅遊業的城市恢復經濟活動，而且形象也很重要，這是毫無疑問的，但我想確保澳門市民的公共健康才是重中之重。」

默希濂又讚揚澳門當局應對疫情的態度，表示因着澳門庫房充足，這裡的情況是獨特的：「內華達州的情況就不同了。澳門的經濟韌力源於庫房的豐厚儲備，特區政

府亦毫不吝嗇將之分配予市民和社會。當然這意味著一筆很大的支出，但並不是每個地方都有能力這樣做。澳門的經濟韌力成了抗疫管理中一個非常重要的因素。」

貿易戰

除了新冠疫情，還有另一場危機可能影響澳門：即將來臨的賭牌續期，且很多投資澳門的都是美資企業。

中美緊張局勢下，美國下令關閉中國駐休斯頓總領事館，北京隨即以關閉美國駐成都領事館作為反制。貿易戰拉鋸近兩年，亦似乎將是一場持久戰。

Carlos Lobo直言「這是所有難題中最複雜的」，他說貿易戰從未發生過，且還只是啟動程序的一種方式，「我們看到貿易戰正在加快」，為的是將美國與中國的經濟分開：「從美國外資投資委員會的行動可見端倪。早在2018年，委員會便出台政策要求控制中資在美國的投資。」

至於澳門，他說雖然澳門可以很多方式來利用，但認為澳門應處紛爭之外，繼續作為一個商業、會面、休閒和娛樂中心：「將政治帶進博彩業對行業、對澳門都不利。關於這一點，我會說所有博彩公司都懂得處理這一塊，還處理得相當好，在賭業運作的同時避免政治問題。」

默希濂指出，政治是多變且帶週期性，但最重要的是維持經濟和社會穩定。他強調：「政府間存在緊張關係是常有的事，我不認為澳門會因此大受影響。政治永遠在變化，而且很多時候是大變，但經濟和社會穩定才是最重要的。」



madas baleias, devido aos montantes exorbitantes que gastam numa visita a um casino), esses sim, evitarão Las Vegas pelos próximos tempos e olharão Macau como principal destino. Nessa medida, sim, haverá alguma transferência de jogadores”, considera Carlos Lobo, que foi assessor do Governo de Macau, tendo participado na elaboração da lei do jogo e integrado em 2001-2002 a comissão do primeiro concurso público de concessão dos casinos.

Também Glenn McCartney, especialista em Turismo da Universidade de Macau, acredita que, a existir, o impacto será diminuto uma vez que os mercados são muito díspares em visitantes, audiências e no tipo de propriedades.

O CAPITAL

Apesar de distantes, Macau e Las Vegas estão ligadas. Muitas operadoras têm investimentos em ambas e são inclusivamente as receitas no território que aguentam as empresas-mãe no Nevada, como acontece com a MGM, Wynn e Sands.

Se o drama que Las Vegas atravessa terá um impacto residual ao nível dos visitantes, resta saber se o mesmo acontece com a saúde financeira das empresas - um dos critérios mais relevantes para que sejam consideradas potenciais concorrentes aquando da renovação das licenças de Jogo, prevista para 2022.

“Esta é, sem dúvida, a questão mais premente”, afirma Carlos Lobo. “Veja-se o que se está a passar com a Wynn, em Las Vegas, que iniciou um processo de despedimento coletivo. Estas empresas são enormes e têm imensas despesas fixas. Precisam de uma clientela estável para se manterem. Todas essas sociedades têm em Macau a principal fonte de rendimentos e foi provavelmente através desses rendimentos que conseguiram expandir-se noutras jurisdições. Com o encerramento em Las Vegas e a manutenção das despesas, todas as sociedades começarão a encontrar dificuldades e terão que tomar medidas difíceis”, diz. O jurista deixa mais um aviso: “Ou se controlam em Las Vegas ou terão graves problemas a médio prazo. Sabendo que esta situação se vai arrastar pelo menos por mais um ano, se o concurso público for para a frente em 2021, vejo essas sociedades com dificuldades em prepararem-se. Vai ser mesmo complicado e por isso acredito que o concurso público será apenas em 2022 ou mesmo 2023, implicando uma extensão das atuais concessões por um ou dois anos”.

e a retoma está longe das avalanches de visitantes normais noutros tempos. As realidades são, no entanto, opostas. Las Vegas tem sido notícia por ter praticamente perdido o controlo da pandemia face à negligência das autoridades e dos privados. Macau faz manchetes pela resposta eficaz desde o início.

O estado do Nevada enfrenta uma crise de saúde pública nunca antes vista com Las Vegas no epicentro. Com mais de 45 mil infetados na região, o sistema de saúde do estado ficou sobrecarregado com novos casos de Covid-19 desde a reabertura dos casinos em junho. Médicos e enfermeiros dizem-se assustados com este grande aumento. Na cidade, o distanciamento social e o uso de máscaras não têm sido respeitados. Em Macau acontece o contrário apesar de a cidade estar limpa e de no total ter contabilizado apenas 46 casos, sem mortes a registar.

Apesar do drama na capital do Jogo norte-americana, analistas ouvidos pelo PLATAFORMA afastam a possibilidade de Macau vir a beneficiar com mais jogadores e investimentos, mesmo a longo-prazo.

“A distância física entre ambos é enorme e não me parece que os normais visitantes de Las Vegas equacionem vir a Macau. É verdade que se falarmos em alguns jogadores - poucos! - que têm enorme capacidade financeira (as cha-

A situação em Las Vegas, a dificuldade em retomar a atividade a 100 por cento e o impacto que terá nas empresas não podem ser excluídas da equação quando se pensa na renovação das licenças, defende Glenn McCartney. Mas, mantém o académico, Macau é distinto. O professor refere que outros pontos serão tidos em conta quando se tratar de decidir quem continua no mercado. “O que quero dizer é que todas as operadoras têm sido bastante cooperantes com a sociedade, sobretudo durante este período de pandemia”, argumenta.

McCartney recorda que toda a indústria, em Macau e globalmente, está a sofrer um embate dramático porque está praticamente sem clientes. “É verdade que a maioria das receitas é gerada em Macau e por isso é fundamental que o sector recomece. Macau tem gerido toda a situação muito bem e acho que poderá reabrir, ainda que com cautela”, aponta. “A imagem conta, sem dúvida, e julgo bastante importante continuar a manter a saúde pública da população de Macau como prioridade, não obstante também ser defensor de uma certa abertura que permita o retomar da vida económica que assenta no turismo”, reforça Lobo. Ainda que reconheça e elogie a postura das autoridades locais, Glenn McCartney ressalva que importa referir que Macau é único pelas reservas generosas que tem. “Não é o caso do Nevada. Macau tem tido esta capacidade de resiliência económica porque tem reservas avultadas que o Executivo tem distribuído generosamente pela população e empresas. Claro que implica grandes custos, mas a possibilidade de o fazer é singular. A resiliência económica de Macau tem sido um fator deveras importante em toda a gestão da crise gerada pela pandemia”, considera.

GUERRA COMERCIAL

Além da pandemia, há outra crise que pode afetar Macau já que a renovação das licenças de Jogo se aproxima e são várias as empresas norte-americanas com investimentos no território.

Na sequência da disputa sino-americana, os Estados Unidos da América encerraram o Consulado da China em Houston, decisão à qual Pequim respondeu com o encerramento da representação norte-americana em Chengdu. A guerra comercial dura há cerca de dois anos e tudo indica que se arrastará.

“Esta questão é a mais complicada de todas”, vinca Carlos Lobo. O analista defende que a guerra comercial nun-



**澳門的經濟
韌力源於庫
房的豐厚儲
備，特區政
府亦毫不吝
嗇將之分配予市民和社會**



默希濂

Macau tem tido esta capacidade de resiliência económica porque tem reservas avultadas que o Executivo tem distribuído generosamente pela população e empresas

Glenn McCartney

ca existiu e foi apenas uma forma de iniciar o processo - “que temos visto a acelerar” - da separação das economias norte-americana da chinesa. “Veja-se os movimentos no âmbito do CFIUS [Committee on Foreign Investment in the United States], onde já em 2018 a comissão avançava com propostas de controlo dos investimentos chineses nos Estados Unidos”, fundamenta.

Sobre Macau, o advogado afirma que pode ser usado de várias formas, mas ressalva que se deve manter fora da disputa e continuar como um centro de negócios, de encontros, de lazer e de entretenimento. “Envolver política na área do jogo será prejudicial para a indústria e para Macau. E sobre isso, apenas digo que as operadoras todas têm sabido gerir esta pasta bastante bem - mantendo-se nos negócios e evitando matérias políticas”, elogia. McCartney acrescenta que a política é mutável e cíclica, mas que o que importa é que a estabilidade económica e social se mantenha. “Haverá sempre tensões entre os Governos, mas não creio que afetará de forma significativa a situação em Macau. A política está sempre a mudar, e por vezes de forma dramática, mas a estabilidade económica e social é o mais importante”, reitera. 📌

從沙甸魚罐頭到門可羅雀，尋找失去

De sardinhas em lata a território às moscas,

PAULA TELO ALVES | 葡新社／平台 獨家報導 EXCLUSIVO LUSA/PLATAFORMA

在 新冠疫情降臨澳門關閘口岸（澳門與內地的主要口岸）之前，澳門一直是世界旅遊聖地。去年，面積僅為30平方公里的澳門共接納4,000萬人次遊客，超過巴黎（3,800萬人次）、威尼斯（2,000萬人次）以及葡萄牙（2,700萬人次），澳門成為熱門旅遊目的地。

澳門《句號報》和葡萄牙《每週快報》的諷刺漫畫家Rodrigo de Matos在2017年，畫出一幅漫畫描繪旅遊人潮：一個品牌為「澳門」的沙甸魚罐頭。他表示：「在新冠肺炎爆發之前，這就是日常的景象，特別是市中心：有些地方擁擠得水泄不通，讓人聯想到人潮爆滿的的士高舞廳。」澳門入境旅客平均每秒1.2人次，每分鐘超過70人次，每小時4,500人次，每天約為10.9萬人次。應該是說，在新冠肺炎爆發前的人流量是這樣。這位2009年移居澳門的葡萄牙漫畫家從未見過澳門「這樣的空城」，除了「偶爾出現的颱風期間」。但是自今年2月澳門禁止旅客入境以來，澳門居民的生活品質「有所改善」。他說：「居民藉機去以往因為人太多而沒去的地方。對於不瞭解城市歷史中心的人來說，這是理想世界。」

葡語國家建築師委員會(CIAPL)主席利安豪亦承認，他更喜歡人少的時候，更喜歡1970年代末，7歲的他剛抵達澳門時的情形，這是博彩業未改變澳門之前的樣貌。「近年來，過量的（遊客）確實令我們困擾，影響體現在各方面：（歷史城區）不再有咖啡店或士多了。」利安豪舉例：「市中心更是令人害怕，

因為主軸沿線上的本地貿易完全消失了。」

從威尼斯人到威尼斯，存在差異

遭受遊客問題困擾多年的威尼斯，或巴塞隆拿亦有相似的意見，最近里斯本亦出現相關問題：高端化、房價上漲、污染、古蹟受損、購買力較低的居民被富人逼遷而流離失所。但是利安豪指出，如果澳門受到同樣的旅遊壓力，那麼「情況就不同了」。「遊客到威尼斯或里斯本旅遊，是因為文化遺產、建築或城市本身」，而到澳門則是「因為賭場」。利安豪認為，這就是本質區別所在。他表示：「在威尼斯和里斯本，文化遺產得到保護，因為沒有這些文化遺產就沒有旅遊業。但在澳門不存在這種意識：文化遺產可能會消失，有些已經消失。」他感歎：「看看內港（葡萄牙人最早到達的地方）的歷史遺產現已成為考古學的活動之一。」他指出，中式房屋已經被「多層混凝土建築」所取代。

從澳門歷史中心最大的標誌性建築—大三巴牌坊的樓梯頂端向遠處眺望，入目即是新葡京賭場—賭王何鴻燊皇冠上的明珠，而這片土地上，賭場無處不在。建築師方麗珊(Maria Jose De Freitas)認為：「一步步消失掉的是葡萄牙殖民時期建成的真實文化遺產。」自2002年賭權開放以來，澳門的賭場和「仿製」建築成倍增加。方麗珊自1997年（澳門回歸中國的兩年前）以來一直在澳門生活。「我們有模仿威尼斯的威尼斯人，模仿巴黎鐵塔的巴黎人，倫敦人亦在建設中，這就好像為成千上萬尋找歐洲氛圍的內地遊客打造的



的平衡

em busca do equilíbrio perdido



Antes de a pandemia ter posto trancas às Portas do Cerco, principal fronteira com a China continental, Macau era uma meca mundial do turismo. No ano passado, o território recebeu perto de 40 milhões de turistas, numa área com 30 quilómetros quadrados – mais que Paris (38 milhões), Veneza (20) ou Portugal inteiro (27 milhões), e isto depois de o país se tornar um destino da moda.

Rodrigo de Matos, cartoonista que colabora com o jornal Ponto Final e o semanário Expresso, ilustrou as enchentes num ‘cartoon’ de 2017: uma lata de sardinhas com a marca “Macau”. “Antes da covid era o dia-a-dia, principalmente no centro da cidade: havia zonas em que era praticamente impossível uma pessoa andar, fazia lembrar uma discoteca cheia”, recorda.

Em Macau, a cada segundo que passa, entram, em média, 1,2 turistas – mais de 70 por minuto, 4.500 a cada hora, cerca de 109 mil por dia. Ou melhor, entram, antes da pandemia. A viver no território desde 2009, o cartoonista português nunca tinha visto “a cidade tão vazia”, tirando durante “o ocasional tufão”. Mas desde que Macau vedou a entrada aos visitantes, em fevereiro, “melhorou a qualidade de vida” dos residentes, defende. “A gente aproveita para ver algumas partes da cidade a que normalmente não vamos, devido à enchente de

peças. Para quem não conhecia o centro histórico, é a altura ideal”, diz.

O presidente do Conselho Internacional de Arquitetos de Língua Portuguesa (CIALP) também admite que prefere menos gente, à semelhança do que acontecia no final dos anos 1970, quando chegou a Macau, com 7 anos, antes de os casinos mudarem a face do território, a partir da década seguinte. “Nos últimos anos estamos submetidos a um excesso [de turistas] que é verdadeiramente aflitivo”, com consequências “em tudo”: “deixa de se ter cafés [no centro histórico] ou mercearias de bairro”, exemplifica Rui Leão. “No centro é gritante, porque o comércio local ao longo dos eixos principais desapareceu por completo”, lamenta.

DO VENETIAN A VENEZA, DESCUBRA AS DIFERENÇAS

As queixas são as mesmas de Veneza ou Barcelona, assoladas há anos por turistas, e mais recentemente, Lisboa: gentrificação, aumento do preço das casas, poluição, degradação dos monumentos, deslocação de residentes com menor poder de compra em troca por outros mais endinheirados. Mas se Macau sofre de igual pressão turística, “a situação é diferente”, defende Leão. “O turista que vai a Veneza ou a Lisboa vai lá por causa do património, da arquitetura, da cidade em si”, enquanto em Macau “as pessoas vêm pelos casinos”. E isso, garante o arquiteto, faz toda a diferença. “Em Veneza e Lisboa, o património está salvaguardado, porque é muito claro que sem aquele património não há turismo. Em Macau, não há essa consciência: o património pode desaparecer, e tem desaparecido”, lamenta. “Ver património histórico no porto interior [onde chegaram os primeiros portugueses] já passou a ser um exercício de arqueologia”, ironiza, apontando que o casario de traça chinesa tem vindo a ser substituído por “edifícios em betão com vários

在新冠爆发前，這就是日常的景象，特別是市中心：有些地方擠得幾乎走不動路，讓人聯想到人潮爆滿的的士高舞廳

Antes da covid era o dia-a-dia, principalmente no centro da cidade: havia zonas em que era praticamente impossível uma pessoa andar, fazia lembrar uma discoteca cheia

Rodrigo de Matos

『迪士尼樂園』。」

對於這位研究受葡國影響的文化遺產的博士來說，澳門歷史城區的視野只是一個提示：

「人們穿過大三巴牌坊去拍照打卡，甚至沒有時間閱讀旁邊的解說牌。」然而一次次的參觀留下的標誌是：「大三巴牌坊不斷有遊客參觀，而巴士和污染，以及該地區的所有公路交通都極其不利於保護文化遺產。」

互相交波

澳門歷史城區於2005年7月15日被聯合國教科文組織列入世界文化遺產名錄，但15年後，歷史和現代建築間的平衡，並不令人滿意。方麗珊說：「直到2013年，當局才出台《文化遺產保護法》，其中寫明歷史城區保護及管理計劃的必要性。七年過去了，這個計劃仍未完成。」方麗珊批評：「在澳門，談判的藝術總是佔上風，各部門『互相交波』。」由於沒有法律規定保護歷史城區周圍的地區，葡萄牙人留下的文化遺產很快被房地產壓力包圍，而政府也批准在澳門半島建設賭場和酒店，隨後各色建築物在保護區周圍湧現。最近的爭議涉及東望洋燈塔—

在澳門，談判的藝術總是佔上風，『互相交波』

方麗珊

Em Macau sempre prevaleceu a arte da negociação, e há muitos 'lobbies'

Maria José Freitas



在威尼斯和里斯本，文化遺產得到了保護，因為沒有這些文化遺產就沒有旅遊業。但在澳門不存在這種意識：文化遺產可能會消失，有些已經消失

利安豪

Em Veneza e Lisboa, o património está salvaguardado, porque é muito claro que sem aquele património não há turismo. Em Macau, não há essa consciência: o património pode desaparecer, e tem desaparecido

Rui Leão



「亞洲東南沿海的第一座燈塔」。受到教科文組織保護的東望洋燈塔景觀受到一座90米高的建築計劃的威脅。新澳門學社因這個建築計劃在7月23日向廉政公署投訴。

在澳門被列為世界遺產15周年之際，東望洋燈塔保護小組提醒有必要保護東望洋景觀的「完整性」—這擔憂使協會在一個月前就向教科文組織提出投訴。

2017年，聯合國教科文組織世界遺產委員會因「大型高層建築可能對東望洋燈塔和西望洋山景觀造成影響」批評澳門政府，並警告說缺乏保障和管理計劃可能會影響到歷史城區的地位。

當80%的GDP來自吸引遊客的博彩業的收入時，這種惡化趨勢似乎很難被逆轉。利安豪感歎：「單一功能經濟體是一個不會存在太多討論的地方。」但是澳門可能會失去自身與眾不同的特質：處在東西方文化交匯口五個世紀而得來的文化遺產。這位建築師表示：「這些文化遺產讓澳門不再是一個疏遠或難以忍受的地方，比如卡塔爾首都多哈，或迪拜，那裡可能非常富有，但沒有內涵：是『虛假的城市』，什麼都沒有。」

andares”。

Do alto da escadaria das ruínas de São Paulo, ícone maior do centro histórico, a vista é para o Grand Lisboa, a joia da coroa do antigo magnata Stanley Ho, num território em que os casinos são omnipresentes. No frente a frente, quem perde é “o património autêntico, erigido ao tempo da presença portuguesa”, defende a arquiteta Maria José Freitas.

Desde a liberalização do jogo, em 2002, multiplicaram-se os casinos e “as imitações”, recorda a arquiteta, a viver em Macau desde 1997, dois anos antes da transferência para a China. “Temos o Venetian, que é a imitação de Veneza, o Parisian, com a imitação da torre Eiffel, e vamos ter o Londoner”, numa “espécie de Disneylândia” para “os milhares de turistas da China que procuram uma at-

mosfera europeia”。

Para a doutoranda em patrimónios de influência portuguesa, as visitas ao centro histórico não passam de um apontamento: “Eles passam pelas ruínas de São Paulo para tirar uma fotografia e dizer ‘estive aqui’, não têm tempo sequer para ler as placas”. Mas a visita deixa marcas: “As ruínas de São Paulo estão constantemente a ser percorridas por turistas, e os autocarros e a poluição, e todo o tráfego rodoviário na zona, são extremamente prejudiciais”。

O JOGO DO EMPURRA

O centro histórico de Macau foi inscrito como Património da Humanidade da Organização das Nações Unidas para a Educação, Ciência e Cultura (UNESCO) em 15 de julho de 2005, mas 15 anos depois, o

balanço deixa a desejar. “Só em 2013 surgiu a lei de salvaguarda do património, que consagra a necessidade de um plano de gestão para o centro histórico”, recorda Maria José Freitas. Sete anos depois, o plano continua sem ser dado à estampa. “Em Macau sempre prevaleceu a arte da negociação, e há muitos ‘lobbies’”, critica a arquiteta.

Sem balizas legais a proteger as zonas em torno do centro histórico, o património deixado pelos portugueses viu-se rapidamente cercado pela pressão imobiliária, com o Governo a autorizar a construção de casinos e unidades hoteleiras na península, já depois da classificação, e edifícios a despontar em torno da área protegida, aponta.

A polémica mais recente envolve o Farol da Guia, “o primeiro

farol na costa sudeste da Ásia”. A visibilidade do monumento, protegido pela UNESCO, está ameaçada pelos planos de construir um edifício de 90 metros. O caso levou mesmo a Associação Nova Macau a apresentar queixa ao Comissariado contra a Corrupção, em 23 de julho.

No dia do 15.º aniversário de Macau como Património Mundial, o Grupo para a Salvaguarda do Farol da Guia também alertou para a necessidade de proteger “a integridade” do monumento - uma preocupação que já um mês antes levava a associação a queixar-se à UNESCO.

Em 2017, o Comité do Património Mundial da UNESCO criticou o Governo de Macau pelo “possível impacto de empreendimentos de grande altura nas paisagens do Farol

da Guia e da Colina da Penha”, alertando que a falta do Plano de Salvaguarda e Gestão pode ter consequências para o estatuto do centro histórico.

A degradação não parece fácil de inverter, quando 80 por cento do Produto Interno Bruto (PIB) vem das receitas do jogo, o grande chamariz de turistas. “Qualquer economia monofuncional é um sítio onde não há muito debate”, lamenta Rui Leão. Mas o território arrisca-se a perder o que faz a respetiva diferença: um património de cinco séculos, na encruzilhada entre oriente e ocidente. “Isso faz com que Macau não seja um sítio alienado ou insuportável, como Doha [capital do Qatar] ou o Dubai, em que pode haver muito dinheiro, mas não há mundo: são cidades ‘fake’, feitas de nada”, defende o arquiteto.

35年前澳門駭人滅門案

Um dos crimes mais macabros ocorreu há 35 anos

駭人聽聞的兇案，這是當年澳門中文媒體對這宗慘案的描述。位於北區的八仙飯店東主全家慘遭毒手及被肢解，賭債是箇中仇殺的動機。八仙飯店滅門案距今35年，傳聞指死者的肉體被製成叉燒包，並在飯店裡供客人食用。

八仙飯店滅門案，也就是著名的「人肉叉燒包」案。案件發生在35年前，案中疑兇黃志恆來自內地，因錢債糾紛殺害了八仙飯店東主一家十口。

在葡治時期，八仙飯店是一間位於黑沙環區的中餐館。鄭林是飯店東主，此前他是一名小販，到1960年代才開業飯店。他的家人都在店幫他打點生意，全家一起居於當時的木屋區附近。飯店的生意不俗，但鄭林和妻子都沉迷賭博。

黃志恆在內地出生，70年代移民到香港。他多年來犯案累累，故尤在香港生活時已偽造多個不同身份。

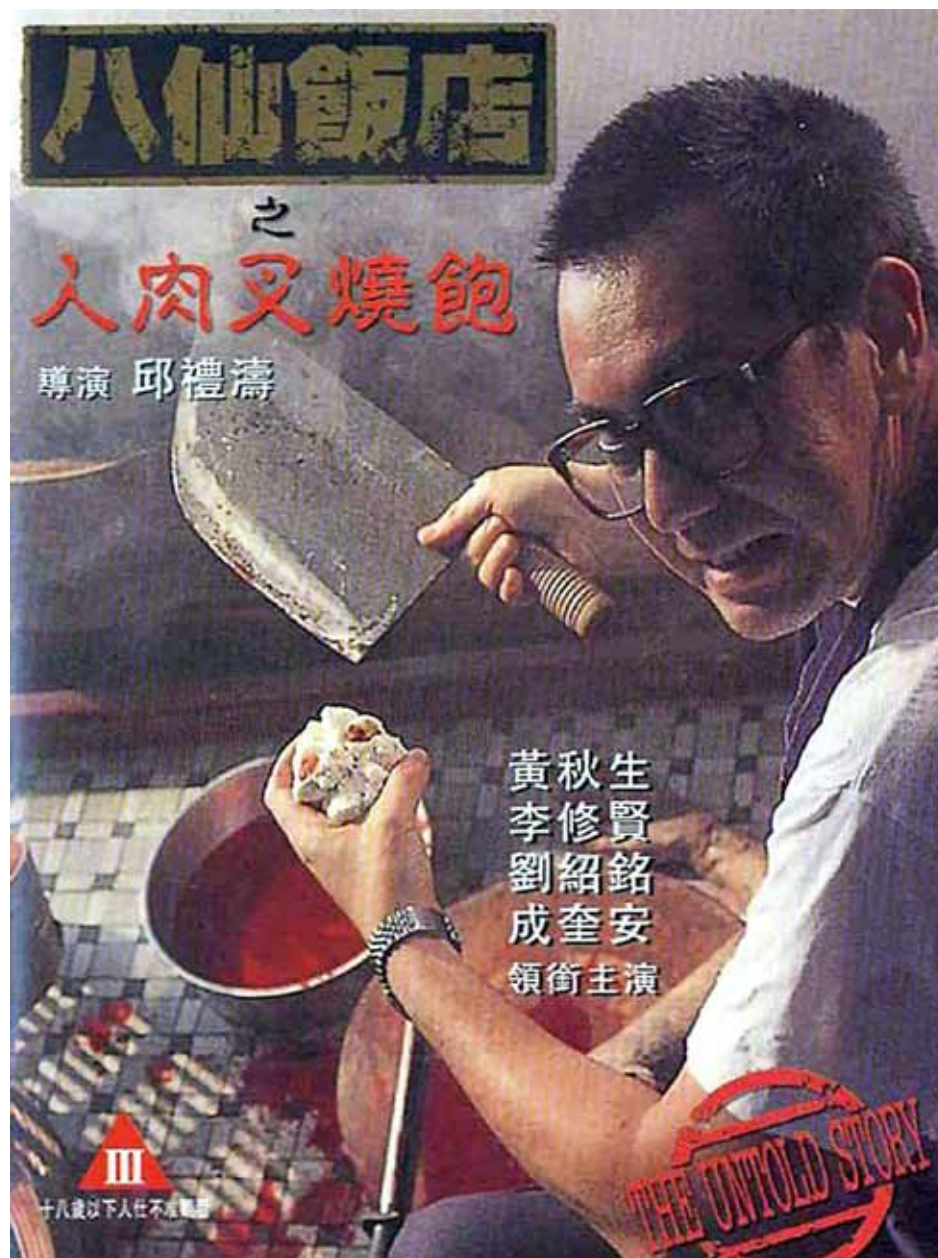
1973年，黃志恆聲稱一名男子欠他錢，隨後將他殺害。他後來逃到廣東，並在那生活一段時間。也正是在這段日子，他用火燒手指頭，避免自己的指紋與過去的犯罪有關聯。

但他與妻子的家人相處並不融洽，家人不肯相信他，故50歲時他逃到澳門。結果沒過多久，他便涉及多宗與賭博相關的不法行為，尤其是與鄭林的糾紛。

死亡之夜

1984年的一晚，在酒精和賭博的刺激下，黃志恆與鄭林下注許多高額投注。一晚下來，黃志恆從鄭林袋中贏了18萬元。但鄭林一家表示無力償還，便與黃志恆許下口頭承諾，表示一年內會還清款項，否則將八仙飯店轉手給他，黃志恆最後同意。然而，一年過去，鄭家亦未還款。黃志恆於是打算就鄭林違反諾言對簿公堂，認為鄭林連本帶利共欠他60萬元。這成了鄭林一家遭遇毒手的原因。

這宗滅門案在1985年8月4日晚發生。當時飯店已打烊，鄭林一家正在店內清潔。警方資料指，鄭林一家最後一次被看見，是一位司機在當日下午送貨到店。至晚上，黃志恆因追討欠款不成而感到非常憤怒，他走入店內要求鄭林還他3萬元（他向警



方表示最後討價還價至2萬元)。令黃志恆更激動的是鄭林拒絕履行一年前的承諾，將飯店業權轉讓給他。當時發生的具體情況不得而知，且這宗案件不見有葡媒報導。按中文媒體報導，黃志恆失去理性，打爛一個啤酒瓶，以不規則和鋒利的邊緣當武器。又將鄭林的兒子用作人質，把破酒瓶架在男孩的脖子上，著令鄭林一家人互相網綁，並用布條將塞住嘴巴。

事情開始失控。黃志恆後來向警方供稱，其中一人自行鬆綁並開始大聲喊叫。他使用酒瓶的鋒利處割在了這人的頸部。之後，他決定殺死鄭林一家，便以勒死或用酒瓶殺害了他們。為了不被發現，且非常了解他們一家，便將鄭林的其中一個姐姐引到了飯店並將她殺害。黃志恆在隨後的8小時肢解屍體，將殘肢放到多個黑色垃圾袋內。有幾袋拋入海中，其餘扔在多個垃圾場。殺戮過後，

Hediondo e infame, escreveu a imprensa chinesa de Macau na altura. Uma família inteira, dona do restaurante Pat Sin situado na zona norte da cidade, foi morta e desmembrada devido a alegadas dívidas de jogo. O homicídio dos Oito Imortais faz 35 anos. Reza a lenda que os cadáveres foram transformados em char siu baos e servidos no estabelecimento

Os homicídios dos Oito Imortais, também conhecidos como crimes do pork bun, aconteceram há precisamente 35 anos quando um homem oriundo da China continental de nome Huang Zhiheng assassinou uma família de 10 pessoas no seu próprio restaurante por causa de dívidas de jogo.

O restaurante dos Oito Imortais era um restaurante chinês que existia perto do bairro do Iao Hon, durante a administração portuguesa de Macau. O estabelecimento estava ligado ao hotel Oito Imortais e era propriedade de Zheng Lin, um antigo vendedor ambulante que ali se fixou nos anos de 1960. A sua família ajudava-o no restaurante e todos moravam perto da casa de pasto. O negócio prosperou, mas tanto Zheng como a mulher eram viciados em jogo.

Huang Zhiheng nasceu na China continental antes de emigrar para Hong Kong na década de 1970. Sempre com uma vida ligada ao meandros do crime, Huang teve várias identidades ao longo dos anos, principalmente quando vivia na região vizinha.

Em 1973, envolveu-se em confrontos com um homem que alegadamente lhe deveria dinheiro e matou-o. Fugiu para Cantão, onde se fixou por diversos anos. Durante a estadia na província de Guangdong, Huang queimou as pontas dos dedos para evitar que as suas impressões digitais o ligassem a qualquer crime cometido no passado.

黃志恆拿了錢，佔據飯店，住進鄭林的住所。

像沒事發生過一樣

第二天早上，前一日送貨給鄭的貨車司機再次來到飯店。他看到店門口貼了張告示，寫著餐廳要休息3天。他很驚訝，便去到鄭林家，開門的卻是黃志恆。黃志恆向他表示，鄭林一家因為急事趕回內地。

兇殺案發生後的第4天，也就是1985年8月8日，一名泳客在海

灘上發現8件人類頸部殘肢。警方最初懷疑可能是偷渡者被鯊魚攻擊至死，但經對這些人體殘肢仔細檢查後，發現上面的割傷是之前造成的。這一發現驅使警方作更深入調查和對照可能的失蹤人士。

接下來幾日，調查判定這些殘肢最少屬於4個人。另在之後一週，在其他沙灘再發現多3件人體殘肢。這些新發現引起警方和傳媒的廣泛關注，坊間更是謠言四起。與案件相關的最後殘肢在1989年，兇殺案的4年後，在垃

圾中找到。

此時，鄭林的父母四出尋子，令他的失蹤引起了警方的注意，把所有這些線索連在了一起。警方總結出，多年來找到的這些人體殘肢屬於這一家人。

與此同時，黃志恆像沒事發生過一樣，多年前起便將八仙飯店重新開業及繼續經營。雖然飯店突然易主，但人們並不感奇怪，因為很多人都知道黃與鄭一家相熟，而黃志恆也管有經營該店的證明文件。為了賺多點錢，黃志恆更將鄭家出租。在警方開始懷

疑之前，一切似乎都天衣無縫。警方決定檢視黃志恆的個人物品，發現有屬於鄭林的證件，還有鄭家小孩的學生證等。黃志恆試圖逃離澳門，但在1986年9月28日被警方拘捕。他被控謀殺鄭家10人，10月2日被判監。

外間傳聞黃志恆在殺害和肢解眾人後，除繼續經營該飯店外，還將死者的肉製成叉燒包供客人食用。

在獄中，黃志恆被判刑的第二天遭到獄友襲擊。他因而被送到醫院治療，期間他試過逃走但不成

功。最終，在10月6日，他認罪並向警方講述怎樣殺死鄭林一家。他後來試過兩次自殺，終在1986年12月4日以汽水蓋割脈自殺身亡。他留下自殺紙條，又向澳門一份報章寫信，解釋自殺並非畏罪，而是為了從長年的哮喘病中得到解脫。

八仙飯店滅門案在1993年被搬上大銀幕，在香港以《八仙飯店之人肉叉燒包》為名上映。劇情大量採用八仙飯店的案情，也包含了外界一直揣測的又燒包論。📺

Depois de várias quezílias com a família da mulher, que teimava em não aceitá-lo, Huang, com cerca de 50 anos na altura, fugiu para Macau, onde não demorou muito até que se envolvesse em questões ilícitas e relacionadas com o jogo e, em particular, com a família Zheng.

NOITE FATÍDICA

Durante uma noite de álcool e jogo em 1984, Huang e Zheng envolveram-se numa série de apostas de alto risco. No final, Huang ganhou 180.000 yuans a Zheng. A família Zheng nunca conseguiu pagar a dívida. Por isso, ambos fizeram um acordo verbal de que Zheng cederia a hipoteca do seu restaurante a Huang se a dívida não fosse paga no prazo de um ano. Huang concordou e foi à sua vida. Contudo, passado um ano, a família Zheng deixou de pagar. Huang afirmou mais tarde às autoridades que, devido a esse incumprimento, os Zheng deviam-lhe com juros, alegadamente cerca de 600.000 yuan. Isso foi fatal para a família.

Os crimes dos Oito Imortais ocorreram na noite de 4 de agosto de 1985. Nove membros da família Zheng estavam ocupados a limpar o restaurante, depois de fecharem o estabelecimento após mais um dia de trabalho. Autos de polícia na altura revelam que a família foi vista com vida pela última vez por um motorista de entregas no final da tarde desse fatídico dia. À noite, Huang, enfurecido por não receber o dinheiro que



兇案發生在這間屬於受害者的飯店
O crime foi consumado dentro deste estabelecimento, propriedade das vítimas

lhe era devido, entrou no restaurante e exigiu que os Zheng lhe pagassem 30.000 yuans (à polícia confessou que chegou a reduzir a sua exigência para 20.000 yuans) da dívida contraída.

Huang terá ficado mais agitado quando Zheng Lin recusou-se

a transferir a propriedade do restaurante, conforme tinha ficado combinado um ano antes. Não se sabe ao certo o que terá acontecido naquele momento, mas a imprensa chinesa na altura – uma vez que todo o crime parece ter passado ao lado da comunidade portuguesa – es-

creveu que Huang se terá tornado agressivo para com os Zheng, partindo uma garrafa de cerveja e usando a margem irregular e cortante como arma. Depois, tomou o filho de Zheng Lin como refém e forçou os outros membros da família a prenderem-se e amordaçarem-se uns

aos outros, enquanto apontava a garrafa partida ao pescoço do menino.

Mas as coisas pioraram. Huang confessou mais tarde à polícia que um dos membros da família libertou-se e começou a gritar. Tendo o homicida espetado a garrafa partida no

pescoço dessa pessoa. Depois disso, decidiu matar a família toda por estrangulamento ou mesmo com a garrafa partida. Para não deixar qualquer rasto, Huang – que conhecia bem todos os membros da família –, ainda atraiu uma das irmãs de Zheng, que estaria noutra lugar, para o restaurante, onde a acabou por matar. Huang desmembrou os corpos ao longo de oito horas e colocou-os em sacos de lixo de plástico preto. Uns sacos atirou

estava. Ao abrir a porta, o assassino disse ao homem que os Zheng tinham ido numa urgente viagem à China continental. Quatro dias depois dos crimes, a 8 de agosto de 1985, um nadador encontrou oito pedaços de membros humanos numa praia de Macau. Numa primeira fase, a polícia suspeitou que podiam ser contrabandistas mordidos por tubarões, mas um exame mais minucioso às partes de corpo humano encontradas revelou que cortes precisos tinham sido feitos. Essa descoberta levou a uma investigação

rante a semana seguinte. Estas descobertas geraram um interesse significativo da polícia e da imprensa, tendo sido aventadas várias teorias sobre o sucedido. As últimas partes dos corpos dos homicídios dos Oito Imortais só foram encontradas no lixo, quatro anos depois do crime, em 1989. Depois de parentes dos Zheng terem relatado o seu desaparecimento, a polícia acabou por ligar as pontas soltas e concluiu que as partes de corpo humano encontradas durante todos aqueles anos pertenciam àquela família.

do negócio. Para ganhar mais dinheiro, o homicida alugou a casa que era dos Zheng. Tudo parecia perfeito até a polícia começar a suspeitar. Quando a polícia decidiu revistar os bens de Hung, descobriu documentos pertencentes a Zheng Lin, bem como cartões de estudante das crianças da família. Huang tentou fugir de Macau, mas acabou preso a 28 de setembro de 1986. Foi acusado pelo assassinato de todos os dez membros da família Zheng e condenado, a 2 de outubro, a pena de prisão.

por outro preso no dia seguinte à sua condenação. Com isso, foi conduzido ao hospital, onde tentou escapar sem sucesso. Finalmente a 6 de outubro, confessou os crimes e detalhou aos investigadores como matou a família Zheng. Huang tentou o suicídio duas vezes, conseguindo-o com sucesso a 4 de dezembro de 1986, após cortar os pulsos com uma tampa de lata. Deixou uma nota de suicídio e uma carta a um jornal de Macau, explicando as suas ações e afirmando na nota que o suicídio não se devia à remissão dos seus pecados,

黃志恆還除了繼續經營該飯店之外，還將死者的肉製成叉燒包供客人食用

A revelação de que Huang continuou a operar o restaurante após desmembrar os corpos dos antigos proprietários resultou no mito de que ele tinha cozinhado as vítimas em char siu baos

ao mar, outros deitou em diversas lixeiras. Estava terminada a chacina. O homicida recuperou o dinheiro, ficou com o restaurante e também com a casa da família Zheng.


COMO SE NADA FOSSE

Na manhã seguinte, o motorista do camião de entrega que entregou mercadorias aos Zheng na tarde anterior encontrou o restaurante com um aviso na porta a informar que o restaurante estava encerrado por três dias. Surpreso, deslocou-se a casa dos Zheng, onde Huang

policial mais profunda e a uma busca por possíveis desaparecidos. Nos dias seguintes, a investigação forense determinou que os membros encontrados pertenciam a pelo menos quatro pessoas diferentes. Outras três partes de corpo humano deram à costa nas praias de Macau du-

Enquanto isso, como se nada tivesse acontecido, Huang tinha reaberto e continuado a operar o restaurante Oito Imortais. Apesar de ser um ato incomum, não justificava surpresa nas pessoas, uma vez que todos sabiam que Huang era conhecido da família e tinha na sua posse os documentos de exploração

A revelação pública de que Huang Zhiheng continuou a operar o restaurante durante diversos meses após desmembrar os corpos dos antigos proprietários resultou no mito urbano de que ele tinha cozinhado as suas vítimas em char siu baos. Já na prisão, Huang foi atacado

mas para se ver livre de uma vez por todas da asma crónica que padecia há anos. Os crimes dos Oito Imortais chegaram ao cinema em 1993, no filme de Hong Kong, "The Untold Story". O filme apresenta uma versão ficcionada do homicídio da família Zheng, e conta com os boatos de que o canibalismo tinha ocorrido após a morte das dez pessoas. 

社會人士不要歧視兩母子，因為他們是無辜的。

兇疑一唯案慘命十店飯仙八澳 亡身脈割恒志黃 解難更謎之門滅

作工查偵止停會不示表已方警門澳

司警在黃志恆身上搜出一封遺書，有關內容暫不允透露。但據一名市內的人士透露，日前曾見黃志恆寫信。黃志恆死前曾對其他囚犯表示，他受牽連入「八仙滅門案」是冤枉的，但承認於七三年十一月五日在香港割魚涌英皇道將一名叫李和的卅二歲男子綁於浴缸中溺死。他曾說，自知難逃法網，故囑託監內的一名修女，若他有三長兩短，請她照顧他在澳的妻侍及妻侍所生的六歲兒子，並叫

疑殺十人 曾託後事

「本報訊」澳門消息：有一「港澳屠夫」之稱的澳門八仙飯店滅門案疑兇黃志恆，昨日凌晨在澳門市政府監獄內割脈自殺，被發現時已氣絕多時。司法警員事後在他床邊拾獲一片懷疑被用作割脈的罐裝可口可樂蓋，上染血跡。黃志恆割的是左手手腕，與上次割脈獲救的傷口同一部位，但這次割得比上次更深。



恆志黃的亡身脈割



舊剪報中可找到兇手黃志恆的畫像。照片中，有十個受害者的圖片，一半是兒童
Recorte de jornal chinês na altura, onde mostra o retrato do homicida Huang Zhiheng. Na foto ao lado, as fotografias das dez vítimas. Metade eram crianças

未來就在這裡 O FUTURO... AQUI




澳門平台
Plataforma
www.plataformamedia.com

超越報紙界限 > 一個全新認知的平台
Mais que um jornal > Uma plataforma de entendimento

澳門大堂圍22號得福大廈地下 | Pátio da Sé, N. 22-R/C, Macau; T. (853) 2882 2020 / 2021 | F. (853) 2882 2028
Email: info@plataformamacau.com

2020年8月7日 | 澳門平台

Zoomarine 廿九週年： 開園時120隻動物，今天1600隻了

Zoomarine tem 29 anos: “Começamos com 120 animais, hoje temos 1600”

MARIA AUGUSTA CASACA | TSF

葡

葡萄牙南部的水族館 Zoomarine 慶祝週年紀念，但今年情況特殊，只有少量觀眾和諸多限制。

雖然疫情下存在不少限制，園區客量只可限定在原來的30%，但 Zoomarine 仍希望繼續舉行週年慶典。Zoomarine 在1991年8月3日開業。

Zoomarine 主席、海洋生物學家 Élio Vicente 說：「園區初時面積約7公頃，現在已有40公頃了。開業時這裡有約40個物種、120隻動物，現在已經有1,600隻了。團隊一開始是150人左右，現在，如果是像往年夏天一樣，員工大概有550人。」

水族館經歷革新，亦是葡萄牙保育大自然、科學和教育的代表。這裡有葡萄牙首個海豚館，也是葡萄牙首個致力保育海洋生物和海洋的水族館，還創建了第一個海洋動物康復中心。也是在這裡，誕生了世上第一條以人工授精的海豚。

Élio Vicente 表示，很多在館內生活的動物現已兒孫滿堂。也有一些像海豚 Sam 的特別個案，Sam 來自美國，在館內生活多年，也是園區的親善大使。

他說：「這條海豚51歲時離世，是該物種最年長的一條雄性海豚。Sam 育有子女，館內還有其子孫呢。」Sam 雖然離世了，還有雌性獵鷹 Estela，「她今年22歲，但這個物種在野外通常只生存5到7年」。

Élio Vicente 笑說：「她退休了，只在她想飛的時候才飛。」

Élio Vicente 希望2021年，Zoomarine 三十週年時，情況會有改變，「我很有信心明年我們回過頭來看2020年時大家會說：『多麼愚蠢的一年啊』。」

他寄望明年慶典有海豚跳舞、歡樂的氣氛和滿場觀眾的歡呼。📍



O parque aquático comemora o aniversário a passar tempos difíceis, com pouco público e enormes restrições.

Apesar das restrições atuais, com uma capacidade reduzida a 30% devido à pandemia, o Zoomarine não quis deixar de comemorar o aniversário. Abriu portas no dia 3 de agosto de 1991 e, desde essa altura, tem crescido muito.

“Começamos com sete hectares, hoje estamos quase nos 40. Tínhamos à volta de 40 espécies e 120 animais, hoje temos 1600. A equipa tinha à volta de 150 pessoas, hoje, se fosse um ano tradicional no verão, chegaríamos às 550”, conta Élio Vicente.

O parque aquático inovou e é uma referência na conservação da natureza, na ciência e educação em Portugal. Foi o primeiro delfinário português, o primeiro parque oceanográfico dedicado à vida e preservação dos oceanos e o primeiro a criar um centro para reabilitação de animais aquáticos. Também aqui nasceu

o primeiro golfinho (no mundo) graças a inseminação artificial voluntária.

O biólogo marinho e diretor do Zoomarine lembra que ali têm vivido muitos animais que já têm deixado descendência. E há também casos especiais, como o golfinho Sam que veio dos Estados Unidos e foi durante muitos anos o embaixador do parque.

“Esse golfinho, quando morreu com quase 51 anos, era o golfinho macho mais velho da sua espécie e hoje tem filhos e filhas, bem como netos e netas no Zoomarine”, revela.

Mas se o Sam já desapareceu, ainda por ali anda a Estela. “É um falcão fêmea”, explica Élio Vicente. “Tem 22 anos e no meio selvagem vive habitualmente cinco a sete anos.” “Está reformada, só voa se e quando lhe apetece”, brinca.

Em 2021, nos 30 anos do Zoomarine, Élio Vicente, só espera que tudo seja diferente. “Estou confiante que daqui a um ano olhemos para 2020 e digamos: ‘Que ano idiota que aquilo foi.’”

O biólogo marinho acredita que as três décadas sejam comemoradas com saltos de golfinhos, muita alegria e público a aplaudir. 📍

ARTWORKS BY Cai Guo Jie
蔡國傑 個人作品展

A PLACE THAT IS NEVER ON THE MAP
地方從來都不在地圖上

exhibition period 展期
16/7 - 22/8/2020

2 - 7 pm 下午二時至七時
cci@creativemacau.org.mo
www.creativemacau.org.mo

CREATIVE MACAU
G/F Macau Cultural Centre 澳門文化中心地下

PUB 廣告

鄧善婷：「廚房是與不同背景的人交流的

Sandy Tang: “A cozinha é o espaço perfeito com pessoas de diferentes origens”

SOLANGE SAFRÃO

Masterchef烹飪比賽聚集全球最具才華和創造力的廚師。在今年英國舉辦的賽事中，來自澳門的24歲的鄧善婷名三甲。她接受《澳門平台》訪問時表示：「有60名選手參賽，我進入了決賽，所以我感到非常自豪。」

雖然鄧善婷並沒有奪得Masterchef的殊榮，但比賽中所有人都認同她是一顆新星，她烹調技巧及對食材的巧妙處理，讓人留下深刻的印象。「有幸成為Masterchef決賽選手，對我來說意義重大。在比賽中，我學會了如何在壓力下烹調，以及如何為許多人做飯，我還遇到了分子料理教父亞伯特阿德里亞（Albert Adrià）。」鄧善婷八年前搬到英國，與一個英國家庭住在一起。她說，那時候他們花了很多時間在廚房裡準備飯菜，分享食譜，從那時起她對食物的好奇心和熱愛與日俱增。她表示：「當我年紀還小，我不會做菜，也不在廚房裡花時間。我媽媽不讓我做飯，也不讓我碰任何東西。幾乎所有亞洲家庭都是這樣，我們的母親不讓孩子進廚房。」鄧善婷是職業顧問，但她喜歡烹飪，視之為自己的「退休計劃」，並希望繼續進行長期練習，因為烹飪使她感到高興。

鄧善婷在澳門出生和長大，受到多種口味的熏陶，對此她感到很欣慰：「在澳門，我們有不同的選擇，我習慣了不同的食物。我習慣吃葡萄牙、澳門、日本、泰國、印度尼西亞或菲律賓的食物。」

這位年輕廚師稱，澳門多元口味的體驗使其在「研發新菜餚」方面實力強大，這一點在整個比賽中至關重要。她向《澳門平台》表示，曾低估澳門美食。在澳門長大的人，並沒有意識到澳門的菜色有多特別。

鄧善婷相信，使澳門食物與眾不同的是葡萄牙和中國食材風味的混合。她稱：「澳門土生菜的來源有很多故事，但沒有被人們所講述。」



有60名選手參賽，我進入了決賽，所以我感到非常自豪

Cheguei às finais, havia 60 concorrentes, por isso fiquei muito orgulhosa

她表示，希望能返回澳門，向澳門及世界各地的人們介紹澳門土生菜的故事。她認為許多土生菜都是「優質」的，在互聯網上和其他國家都能取得成功。「當我來到英國的時候，我才意識到了澳門的食物有多特別。我注意到澳門有許多特別的菜餚，可以向世界展示。」

葡國雞是她的招牌菜，也是她在比賽中準備的第一道菜。鄧善婷想藉此明確表示，她來自澳門，並且為自己烹

調的食物感到自豪：「葡國雞不是我的拿手菜，但的確代表了我和澳門，那裡融合了很多不同的食物。」

鄧善婷意識到這道菜的特別之處，所以她投入了很多時間，不僅要學習更多關於澳門土生菜的知識，而且還要學習其他菜式的知識。她決心要學習烹飪的一切的知識，因此她讀了許多食譜，以成為更好的廚師。她稱：「我很難挑選出我喜歡的食物，我喜歡各式各樣的菜式。」

鄧善婷認為，食材的質量在下降，但她熱衷於新鮮食品。住在城外使她能夠從農莊購買新鮮雞蛋和其他食材。她說：「我母親鼓勵我種植自己的食物。」

她最大的夢想是前往法國的烹飪學校。她說，這個國家是「渴望提高烹飪技巧並成為受人尊敬的專業人士」的理想地方。

《澳門平台》品牌《平嚙》並邀請鄧善婷成為品牌大使。📍

的理想場所」 o para interagir

Masterchef é uma competição de culinária que coroa os cozinheiros mais talentosos e criativos em todo o mundo. Na edição deste ano do Reino Unido, Sandy Tang, de 24 anos, originária de Macau, ficou no top 3. “Cheguei às finais, havia 60 concorrentes, por isso fiquei muito orgulhosa”, disse ao PLATAFORMA. Embora Sandy não tenha levado o título de Masterchef, todos concordam que foi uma estrela no concurso, dando uma boa impressão com os seus pratos e uso inteligente dos ingredientes. “Ser finalista do Masterchef foi uma bênção. Significou muito para mim. Durante a competição aprendi a cozinhar sob pressão, bem como cozinhar para muitas pessoas e conheci ainda o Albert Adrià”, revelou.

Sandy mudou-se para o Reino Unido há oito anos e quando chegou viveu com uma família inglesa. Segundo ela, naquele tempo, passavam muito tempo na cozinha a preparar as refeições, a partilhar receitas e foi aí que a sua curiosidade e paixão pela comida aumentaram. “Quando era mais nova, não cozinhava nem passava tempo na cozinha. A minha mãe era muito protetora sobre esses assuntos e não me deixava cozinhar ou tocar em nada. É assim em quase todas as casas asiáticas, as nossas mães não deixam que as crianças usem a cozinha com frequência”, explicou.

Tang é consultora de profissão, mas cozinha por amor. Vê a culinária como o seu “plano de reforma” e quer continuar com a prática por muito tempo porque cozinhar a faz feliz.

A chinesa também aprecia o facto de ter nascido e crescido em Macau, bem como ter sido exposta a uma fusão de sabores na região. “Em Macau, temos diferentes opções, habituei-me a diferentes tipos

de comida. Habituei-me a comer comida portuguesa, macaense, japonesa, tailandesa, indonésia ou filipina.”

A cozinheira afirma que as experiências com os vários sabores em Macau a tornaram forte na “invenção de novos pratos” e essa particularidade foi essencial durante toda a competição.

Ao PLATAFORMA, revela e admite que costumava subestimar a comida de Macau. “Crescendo em Macau, só se come” e não se percebe o quão especial é a comida macaense.

Tang acredita que o que torna a comida macaense especial é a mistura de sabores de ingredientes portugueses e chineses. “A comida macaense tem muitas histórias por trás da sua origem que não são contadas”, acrescentou.

Revelou-nos que espera regressar a Macau e disponibilizar as histórias dos pratos macaenses às pessoas de Macau e do mundo. Acredita que muitos pratos são “de boa qualidade” e podem ter sucesso na Internet e noutros países. “Só me apercebi do quão especial é a comida macaense quando cheguei aqui ao Reino Unido. Notei que Macau tem muitos pratos especiais que têm potencial para ser mostrados ao mundo”, assumiu.

A galinha à portuguesa é seu prato de assinatura e seu primeiro prato para preparar na competição. Sandy queria deixar claro de que é de Macau e que se orgulha da sua comida. “A galinha à portuguesa não é o prato mais fantástico que posso fazer, mas certamente representa-me a mim e a Macau, uma região repleta de alimentos diferentes.” Percebendo que a comida é especial, Sandy dedica o seu tempo, não só para aprender mais sobre a comida macaense, mas também sobre outros tipos de comida. Está determinada a aprender o máximo que puder e por isso lê muitos



livros de culinária para ter novos conhecimentos e tornar-se uma cozinheira melhor. “É muito difícil para mim escolher um tipo de comida favorito. Adoro toda a comida”, disse, ao rir-se. Consciente de que a qualidade dos ingredientes alimentares está em declínio, Tang tornou-se apaixonada por alimentos frescos. Viver longe da cidade permitiu-lhe comprar ovos frescos e

outros ingredientes de lojas agrícolas. “A minha mãe encoraja-me a cultivar os meus próprios produtos”, revelou.

O seu maior sonho é ir para uma escola de culinária em França. Aquele país, segundo ela, seria o local perfeito para “polir as técnicas de culinária e tornar-se uma profissional respeitada”.

O Plataforma de Sabores convidou-a para ser embaixadora da nossa marca e aceitou de imediato. 🍷

TACOS by miumiu
RESTAURANT & BAR
餐廳及酒吧

Mexican, Portuguese and International Cuisine
墨西哥菜、葡國菜及各國美食

1
free drink
with this coupon

+853 2875 0151 | Rua das Virtudes 38H, Taipa • 澳門 氹仔德信街 38H

PUB 廣告

東莞空氣淨化器訂單接到手軟

Popularidade de purificadores de ar de Dongguan



今年以來，隨著人們衛生防疫意識的提高，空氣淨化行業迎來難得的發展機遇。在東莞各大賣場，空氣淨化器都被擺到商場的突出位置上，價格在600至4000元不等，線上線下詢貨購買的市民增多。國內需求迅猛增長的同時，國外的需求也迎來一輪爆發期。在東莞，不少企業表示，今年後半程將瞄準海外市場，重點推廣技術、傳播科技創新。

「空氣淨化器在除甲醛、PM2.5以及細菌、淨化空氣上作用明顯。」銷售人員介紹，疫情以來，不少新置業的市民前來諮詢、選購空氣淨化器。尤其以購置高檔住宅、別墅的市民居多。奧維雲網數據顯示，自

2020年3月以來，空氣淨化器線下銷量逐月提升，5-6月線上市場銷售額環比實現10%以上的增長。

「我們到2020年目前為止，入手的訂單已經超過4.85億元。」東莞市淨諾環境科技公司吳天文表示，主打的空氣淨化器85%銷往北美，佔據北美25%的市場：「美國將加濕器列為防疫物資、綠色健康的品類，我們的淨化器在亞馬遜平台上銷售，還成為爆款。」吳天文表示，今年，其公司通過收購、入股等形式擴大了產能和供應鏈，「今年的訂單大概率會超過5億元，並衝擊6億元。」

金羊網

Along this year, with the conscientization of the population for the measures of control and prevention of epidemiological, the industry of purifiers of air encountered a rare opportunity of development. In big markets and commercial centers in Dongguan we can find a wide variety of purifiers, with prices between 600 and 4000 RMB. Both online and offline sales are growing. With the national search to increase, at an international level we also assisted in a period of marked interest. In Dongguan many companies affirm to plan to address the international market during the second semester of this year, seeking to innovate and promote new technologies.

「A purificação do ar tem efeitos óbvios na eliminação de metano, partículas

atmosféricas PM2.5 e bactérias.” Segundo Wu Tianwen, representante da empresa Jing Nuo Air, 85% dos purificadores mais populares são enviados para a América do Norte, representando 25% do mercado daquela zona do mundo: “Nos EUA os purificadores de ar são considerados ferramentas de combate epidemiológico e de proteção ambiental. Os nossos purificadores são vendidos na plataforma Amazon, sendo já um grande sucesso.”

Wu Tianwen afirma ainda que este ano a empresa alargou a sua capacidade de produção e distribuição através de aquisições e vendas de ações. “A previsão de encomendas para este ano excede os 500 milhões de RMB, podendo chegar aos 600 milhões.”

YCWB, Cant o



CASA DE PORTUGAL
EM MACAU 澳門葡人之家協會

Escola de
Artes e Ofícios
School of
Arts and Crafts

workshop

Montagem de Colares com Nós Knot Necklaces Assembly

≥ 15 anos/years old
monitora/monitor:
Cristina Vinhas

Quartas/Wednesdays
18h30 - 21h30

total: 09 horas/hours 03 sessões/sessions	início/starts: 12/08/2020 fim/finishes: 26/08/2020	data/dates: 12, 19, 26/08/2020	propina/fee: MOP 360 *
--	---	--------------------------------	------------------------

língua/language:
Português e Inglês/Portuguese and English **

local/venue:
Avenida do Dr. Francisco Vieira Machado n° 431 - 487 Edf. Industrial Nam Fung 8° andar B, sala 1, Macau

número máximo de participantes/maximum number of participants:
10 (Será respeitada a ordem de inscrição sendo esta efetiva mediante o pagamento de propina).
10 (The registration order will be respected and registration is considered when payment is done).

* Contactar a sede da CPM para informações sobre modalidades de pagamento.
Please contact CPM's headquarters for payment information.
** Aulas com tradução em Cantonês sempre que o número de alunos o justifique.
Sessions with Cantonese translation when the number of students justifies it.

morada/address: Rua Pedro Nolasco da Silva, n° 28, R.A.E. de Macau
tel: (853) 28 726 828 fax: (853) 28 726 818

JOALHARIA/JEWELLERY



patrocínio/sponsor: **Fundação Macau**
portugal@macau.cfm.net

科興及國藥集團相繼在巴西展開新冠疫苗測試 Sinopharm lança teste de vacinas no Brasil, após Sinovac

國藥集團與巴西巴拉那州當局達成協議，將啟動巴西第四次大規模新冠肺炎疫苗的測試，這是第二次由中國公司領導的測試。巴拉那技術研究所所長 Jorge Callado 表示，他的提案將在短期內最後定稿，提交聯邦衛生監管機構 Anvisa 審批。

目前，在巴西宣布進入第三階段測試的除國藥集團外，亦有同樣來自中國的科興生物、阿斯特捷利康製藥公司 (AstraZeneca) 以及輝瑞的合作夥伴和 BioNTech 共同開展的測試。國藥集團的疫苗已經在阿聯酋作測試，約有 1.5 萬名志願者參加。巴西的新冠肺炎疫情嚴重程度僅次於美國，將成為研發疫苗的 global 試驗場。

巴西州政府在一份聲明中表示，巴拉那州還在與俄羅斯研究人員討論生產這種疫苗的可能性，並補充，州長拉蒂尼奧·朱尼爾 (Ratinho Júnior) 即將與俄羅斯駐巴西大使會面。

第三階段試驗主要是證明疫苗的有效性和獲得監管機構批准所需的一個關鍵測試階段，通常需要過萬名參與者，而且由於疫情在中國已基本得到控制，企業不得不在其他地方試驗疫苗。

中國企業率先在全球範圍內研發新冠肺炎疫苗，並有超過六個正在臨床試驗階段的候選項目。

據《自然》雜誌稱，總部在天津的康希諾，已經公佈了早期臨床試驗的結果，表明其研發的疫苗是安全的，並且可以有效引發免疫反應。

但許多科學家表示，招募志願者和僱用足夠的醫護人員收集數據仍然是一項挑戰。首爾國際疫苗研究所所長 Jerome Kim 向《自然》雜誌表示：「中國企業需要走出中國。」科興疫苗的高級臨床試驗已於上個月在巴西展開，第一批疫苗供大約 900 名志願者接種。科興與巴西公共衛生研究中心 Instituto Butantan 合作測試。



Quarto grande teste de vacina Covid-19 no Brasil, e o segundo por uma empresa chinesa, deve ser lançado pela Sinopharm, depois de um acordo com o Paraná.

Jorge Callado, chefe do Instituto de Tecnologia do Paraná (Tecpar), disse que em breve finalizará a sua proposta e a submeterá à aprovação da Anvisa, órgão regulador federal da saúde. Um teste da Sinopharm juntaria-se aos testes da fase III já anunciados no Brasil pela Sinovac Biotech, também da China, AstraZeneca e uma parceria da Pfizer com a BioNTech.

A vacina candidata da Sinopharm já está a ser testada nos Emirados Árabes Unidos com cerca de 15 mil voluntários. O surto de Covid-19 no Brasil, o segundo pior do mundo a seguir ao que ocorre nos Estados Unidos da América, tornou o país num campo de testes global para

possíveis vacinas.

O Paraná também está a conversar com investigadores russos sobre a possível produção da potencial vacina, revelou o governo do estado em comunicado, acrescentando que o governador Ratinho Júnior encontrar-se-á com o embaixador da Rússia no Brasil, brevemente. Os ensaios de fase III, uma etapa crucial dos testes necessários para provar a eficácia e garantir a aprovação dos reguladores, geralmente exigem dezenas de milhares de participantes e, com o surto na China amplamente sob controle, as empresas estão tendo que testar suas vacinas em outros lugares.

As empresas chinesas estão na vanguarda dos esforços globais para criar uma vacina para combater o SARS-CoV-2, com mais de meia dúzia de projetos candidatos em desenvolvimento clínico. De acordo com a revista Nature, a Can-

Sino Biologics, com sede em Tianjin, publicou resultados de um ensaio clínico em estágio inicial, mostrando que a sua vacina é segura e pode desencadear uma resposta imune.

Mas muitos cientistas dizem que ainda podem ter dificuldade para inscrever voluntários e empregar profissionais de saúde suficientes para coletar dados. "As empresas chinesas precisarão de sair da China", admite Jerome Kim, diretor-geral do Instituto Internacional de Vacinas em Seul, à Nature.

Testes clínicos avançados da vacina Sinovac começaram no mês passado no Brasil, com as primeiras doses a serem administradas a cerca de 900 voluntários. A Sinovac está presente nos ensaios em parceria com um centro brasileiro de pesquisa em saúde pública, o Instituto Butantan.

CLbrief

疫情拖延澳門勵駿賭場建設

Pandemia atrasa casino do Macau

PAULO JULIÃO | 葡新社／平台 獨家報導 EXCLUSIVO LUSA/PLATAFORMA

佛得角政府承認，新冠肺炎疫情或會推遲澳門勵駿集團在首都普拉亞建設的賭場酒店項目的完工日期，但2.5億歐元的投資並不會「凍過水」。

佛得角旅遊部長卡洛斯·桑托斯在接受葡新社訪問時表示，企業家周錦輝的勵駿集團，位於聖瑪麗亞島和普拉亞海岸之間的投資項目，未有受到影響。迄今為止，佛得角旅遊業的大型投資項目亦未受到影響，即使新冠肺炎造成嚴重後果。卡洛斯·桑托斯表示：「我不這麼認為。我們也沒有看到這方面的任何跡象〔疫情影響澳門勵駿集團的投資〕。此外，絕大多數在佛得角的投資者，在疫情前已安排回國航班，他們請求佛得角政府允許其技術人員到佛得角繼續完成項目。」

澳門勵駿集團今年3月宣佈，佛得角的賭場將於2021年年底在普拉亞完工，而2019年，集團曾預計賭場將在今年年底完工。

集團的一份聲明中表示：「新酒店賭場的建設工作正在進行中，我們希望該項目在2021年底之前逐步開放。」

在同一聲明中，集團解釋，目前正在分析「酒店及賭場綜合體的建造計劃」，「辦公室大樓的所有外部建築工作，以及連接聖瑪麗亞島的橋樑和道路(薩爾島南端)的建設工作已經完成」，集團亦同時宣布，2019年虧損1.902億港元(2,230萬歐元)，前年盈利2.23億歐元。

卡洛斯·桑托斯認為：「沒有表現出放棄的意願。這很好，這意味著企業家和投資者相信佛得角作為旅遊目的地的潛力，繼續成長的能力以及我們擁有的商機。」過去數月，除修建連接普拉亞(聖地亞哥島)和聖瑪麗亞島的橋樑外，當地的工作人員很少，而且沒有明顯的進展。

卡洛斯·桑托斯稱：「這些都是正常的。我們已經得到消息，工程還在進行中，很明顯，目前，隨著疫情的傳播，我們已經放慢工程速度，但是我們沒有收到任何信息表示已經放棄了工程，我們知道工程是要繼續進行的。因為這是



一項巨大的投資，將會繼續開展。」然而，該項目的完工又一次延誤，卡洛斯·桑托斯確保這是一個「佛得角旅遊業的結構性項目」。他稱，由於存在停工現象，可能不得不延誤一些時間，但希望在重大投資方面的工程將能繼續進行。

以周錦輝為首的百萬投資

2015年，周錦輝與佛得角政府簽署了建設該項目的協議，項目於2016年2月開工。這是佛得角最大的旅遊項目，總投資為2.5億歐元，約佔佛得角國內生產總值的15%，投資用於聖瑪麗亞島建設一個旅遊度假區。該項目將覆蓋面積152,700平方米，為佛得角博彩產業開創先河。

項目包括建造有250間客房、精品賭場、大型游泳池、餐廳、酒吧、商業場所以及一個碼頭的酒店。然而，勵駿與佛得角政府2019年4月簽署的協議補充草案指出，「考慮到最近兩年該項目所處國家環境的演變，在開發商建議下，而政

府亦同意接受分階段實施投資計劃的建議」。因此，該項目的第一階段預計在22個月內完成，將投資9,000萬歐元。2018年2月，周錦輝表示已向佛得角中央銀行提交了在佛得角成立銀行的申請，目前尚不清楚中央銀行的決定。據當地媒體報導，2019年，該項目遭到冷卻，涉及與佛得角的這間銀行沒有牌照有關。

集團在澳門以澳門博彩股份有限公司的名義經營多間賭場。今年，該集團稱，企業家周錦輝辭去行政總裁的職務，但仍擔任董事會執行董事兼聯席主席。

25年博彩許可

周錦輝獲得佛得角政府授權的25年博彩許可，其中15年是聖地亞哥島專屬許可證。這項博彩特許權由澳門傳奇的子公司CV Entertainment Co.支付費用：約120萬歐元。此外，該公司還獲得了一個特別許可證，用於全國範圍內開展網上博彩，並可以在體育博彩市場經營10年。

部長卡洛斯·桑托斯表示，在直至2030年的戰略中，政府確定佛得角「可持續發展旅遊業」的必要性，保護該國的「關鍵產品」，如陽光和海灘，但同時加大了郵輪、自然旅遊以及博彩的投資力度。他說：「博彩是我們希望繼續投資的行業，我們尊重所有規則和國際上的良好做法，因為博彩吸引了擁有強大購買力的客戶。」

危機數字

佛得角旅遊部長表示，旅遊業佔該國國內生產總值的25%，或將在2023年恢復到新冠肺炎疫情前的水平，政府對此表示「擔憂」。卡洛斯·桑托斯稱：「很明顯，今年和明年佛得角的遊客數量將大幅減少。數據告訴我們，只有在2023年，我們才可能回到2019年的數字。」2019年，佛得角接待遊客達81.9萬人次，政府的目標是從2021年起每年接待100萬人次的遊客。自3月19日以來，隨著新冠肺炎傳播，佛得角的國際航班急劇變化，停飛19個國際航班，這種情況至少持續至8月。

由於此次大流行病，佛得角今年的旅遊需求預計將降至2009年的水平，遊客數量比政府最初預計少53.6萬人次。國民議會7月30日通過的2020年財政預算提案，預計旅遊業需求將下降58.8%，與2019年接待的81.9萬遊客相比。政府在12月通過的2020年國家財政預算中估計，繼2019年增長率為7%之後，旅遊業需求預計增長6.6%，接近每年100萬名遊客的目標。

然而，在預算案中，政府預測，今年佛得角的遊客將僅為337,555人。當中，2020年第一季度到訪遊客為170,778人，到今年年底，該國僅再接待超過165,000人次遊客。

對2020年預測的大幅下調，反映收入下降66.1%。

2019年旅遊業收入創新高，達431.03億埃斯庫多(3.89億歐元)，但據政府預計，今年將降至150.86億埃斯庫多(1.36億歐元)。

Legend

O Governo cabo-verdiano admite que a pandemia de covid-19 deverá atrasar a conclusão do hotel-casino que o grupo Macau Legend está a construir na Praia, mas acredita que o investimento, de 250 milhões de euros, não está em causa.

Em entrevista à agência Lusa, o ministro do Turismo, Carlos Santos, garantiu que tal como o empreendimento que o grupo do empresário David Chow está a implantar entre o ilhéu de Santa Maria e o litoral da Praia, os grandes investimentos no setor turístico em Cabo Verde não foram colocados em causa pelos promotores, até ao momento, apesar das consequências da covid-19.

“Creio que não. E nem temos tido sinais nesse sentido [pandemia colocar em causa investimento do grupo Macau Legend]. Aliás, digo que a esmagadora maioria dos investidores que estão a fazer investimentos em Cabo Verde, antes da pandemia, imediatamente com a realização dos voos de repatriamento solicitaram ao Governo cabo-verdiano autorização para fazerem chegar os seus técnicos a Cabo Verde para dar continuidade aos projetos”, afirmou Carlos Santos.

O grupo Macau Legend anunciou em março último que prevê inaugurar no final de 2021 o hotel-casino na cidade da Praia, em Cabo Verde, depois de em 2019 ter previsto a conclusão da obra para final deste ano.

“Em Cabo Verde, a construção do novo complexo de hotel e casino está em andamento e esperamos uma abertura gradual deste negócio no final de 2021”, apontou o grupo, em comunicado.

Na mesma nota, o grupo explicou que o “plano de construção do complexo hoteleiro e casino está atualmente a ser analisado”.

Ainda assim, “todo o trabalho arquitetónico externo do prédio de escritórios, bem como a construção de uma ponte e estrada de acesso que conecta Santa Maria [no extremo sul da Ilha do Sal] foi concluída”, acrescentou o grupo, que na mesma altura anunciou perdas de 190,2 milhões de dólares de Hong Kong (22,3 milhões de euros) em 2019, quando no ano anterior registou lucros 223 milhões de euros.

“Não tem havido manifestação de vontade de desistir. É muito bom, significa que os empresários e os investidores estão a acreditar no país, no destino Cabo Verde e na capacidade de continuar a crescer, nas oportunidades de negócio que temos”, insiste Carlos Santos, apesar de as obras decorrerem há vários meses com poucos trabalhadores no local e sem avanços visíveis, além da construção da ponte que liga a Praia (ilha de Santiago) ao ilhéu de Santa Maria.

“As informações são as normais. Nós temos tido informações que eles continuam com as obras, obviamente que neste momento, com a pandemia, houve um desacelerar [na obra], mas não temos tido informações contrárias, de que há desistência, e entendemos que aquela obra é para continuar, porque é um investimento de grande porte. E vai continuar de certeza”, garantiu o ministro do Turismo cabo-verdiano.

Ainda assim, um novo atraso na conclusão da empreitada, que Carlos Santos garante ser um “projeto estruturante para o turismo em Cabo Verde”, está em cima da mesa: “Provavelmente terá que haver aí algum atraso, precisamente por causa das paragens que existiram. Mas estamos esperançados que no que diz respeito aos grandes investimentos as coisas continuarão”.

INVESTIMENTO MILIONÁRIO LIDERADO POR DAVID CHOW

Em 2015, David Chow assinou com o Governo cabo-verdiano um acordo para a construção do empreendimento, tendo sido lançada a primeira pedra do projeto em fevereiro de 2016. Trata-se do maior empreendimento turístico de Cabo Verde, com um investimento global previsto de 250 milhões de euros - cerca de 15% do Produto Interno Bruto (PIB) cabo-verdiano - para a construção de uma estância turística no ilhéu de Santa Maria, que cobrirá uma área de 152.700 metros quadrados, inaugurando a indústria de jogo no arquipélago.

A obra envolve a construção de um hotel com ‘boutique casino’, de 250 quartos, uma grande piscina e várias instalações para restaurantes, bares e estabelecimentos comerciais, além de uma marina. Contudo, uma minuta de adenda ao acordo entre a empresa e o Governo cabo-verdiano, de abril de 2019, refere que, “considerando que, face à evolução da envolvente nacional do empreendimento nos últimos dois anos, o promotor sugeriu, e o Governo entendeu aceitar, uma proposta de realização do projeto de investimento por fases”. Assim, nesta primeira fase do projeto, que deveria então estar concluída dentro de 22 meses, serão investidos 90 milhões de euros.

Em fevereiro de 2018, David Chow anunciou ter submetido ao banco central cabo-verdiano (BCV) o pedido de autorização para a criação de um banco em Cabo Verde, cuja decisão ainda não é conhecida. A imprensa local chegou a noticiar em 2019 que o arrefecimento deste projeto estará relacionado com a falta de licenciamento do banco em Cabo Verde.

O grupo, a operar vários casinos em Macau sob a bandeira da Sociedade de Jogos de Macau (SJM), anunciou este ano que o empresário David Chow deixou o cargo de CEO com efeito imediato, mas mantém-se como diretor executivo e copresidente do conselho de administração.

LICENÇA DE JOGO POR 25 ANOS

David Chow recebeu uma licença de 25 anos do Governo de Cabo Verde, 15 dos quais em regime de exclusividade na ilha de Santiago. Esta concessão de jogo custou à CV Entertainment Co., subsidiária da Macau Legend, o equivalente a cerca de 1,2 milhões de euros. A promotora recebeu também uma licença especial para explorar, em exclusividade, jogo ‘online’ em todo o país e o mercado de apostas desportivas durante dez anos.

O ministro Carlos Santos garante que na estratégia até 2030, o Governo definiu a necessidade de um “desenvolvimento sustentável do turismo” em Cabo Verde, mantendo “produtos âncora” do país, como o sol e a praia, mas reforçando a aposta nos cruzeiros e no turismo de natureza, mas também no jogo.

“Os jogos é um setor que queremos continuar a apostar, respeitando todas as regras e boas práticas internacionais,

porque atrai um tipo de cliente que tem um poder de compra muito razoável”, assumiu o governante.

OS NÚMEROS DA CRISE

O ministro do Turismo cabo-verdiano alertou que o setor turístico, que representa 25% do Produto Interno Bruto do país, só retomará em 2023 os níveis anteriores à pandemia de covid-19, cenário que o Governo vê “com preocupação”. “Obviamente que nós teremos uma quebra substancial ao nível dos turistas que vão entrar em Cabo Verde neste ano e no próximo ano. E os números dizem-nos que só em 2023 é que poderemos almejar voltar aos números de 2019”, afirmou Carlos Santos.

Em 2019, Cabo Verde registou um recorde de 819 mil turistas e a meta do Governo era chegar ao milhão de turistas anuais a partir de 2021, cenário drasticamente alterado com a pandemia de covid-19, com o arquipélago fechado a voos internacionais desde 19 de março e pelo menos até agosto.

A procura turística em Cabo Verde deverá recuar este ano a níveis de 2009, devido à pandemia de covid-19, com a perda de 536 mil turistas face à previsão inicial do Governo.

A previsão consta de um documento de suporte à proposta do Orçamento Retificativo para 2020, aprovado em 30 de julho na Assembleia Nacional, apontando para uma quebra de 58,8% na procura turística, face aos 819 mil turistas que o arquipélago recebeu em 2019.

No Orçamento do Estado para 2020, aprovado em dezembro, o Governo estimava um crescimento da procura turística de 6,6%, aproximando-se da meta anual de um milhão de turistas, depois de um crescimento de 7% em 2019.

Contudo, na previsão do Governo que consta do documento de suporte orçamental, Cabo Verde deverá receber este ano apenas 337.555 turistas. Deste total, 170.778 são turistas que já visitaram o país no primeiro trimestre de 2020, pelo que até final do ano o país deverá receber pouco mais de 165.000 turistas. Esta revisão em forte baixa das previsões para 2020 reflete-se desde logo numa quebra de 66,1% nas receitas com o setor.

As receitas com o turismo renderam em 2019 um máximo histórico de 43.103 milhões de escudos (389 milhões de euros), mas segundo a previsão do Governo deverão cair este ano para 15.086 milhões de escudos (136 milhões de euros). ❏

葡萄牙重回產鞋國20強

Portugal regressou ao Top 20 dos maiores produtores de calçado

ILÍDIA PINTO | 金錢世界 DINHEIRO VIVO



2019年全球共生產243億對鞋，創下新紀錄。2020年，預計消費量將收縮。

2019年世界鞋類生產增速放緩，僅增長0.6%，2010年至2018年間的年平均增長率為2.2%。但在去年，世界產鞋量仍創記錄：生產243億雙鞋。平均全球每十對鞋中，有九對來自亞洲，佔87.4%。葡萄牙取代埃及排在第20位，重返世界鞋量生產

國20強。數據來自葡萄牙鞋具協會APICCAPS發布的《2020年世界鞋具年鑑》，數據顯示，過去10年，鞋具行業的世界產量增長21.2%，全球出口數量增長10.6%，價值增長59.1%。鑑於新冠肺炎大流行的影響，預計2019年的243億對產鞋量記錄將「持續數年」。4月，對43個國家或地區的100多名專業人士一項的調查顯示，今年世界消費量減少約22.5%，這意味著銷量

將減少51億對鞋，有歐洲專家甚至更加悲觀，並預測銷售量將下降27%。2019年，葡萄牙成功重返世界鞋具最大生產國的前20名，2018年因埃塞俄比亞加入到20強，以及埃及的產量增多，葡萄牙被「踢出」名單，跌至第21位。葡萄牙生產7,600萬對鞋，出口數量一樣多，在最大出口國（數量）中排名第19位。中國、越南和印尼位居出口量的頭十位，歐洲比重有所減少：比利時從第5位跌

至第7位，並被印度和土耳其取代。西班牙被柬埔寨取代第十位的位置。德國排名第四；意大利排名第八。按價值計算，意大利在世界上排名第三。意大利在2019年的出口額為114.97億美元，是世界第三大價值出口國，平均出口價格提高了2.5%，達到57.11美元。相反，葡萄牙下降至第15位，因2019年全國鞋具出口下降5.7%。全國鞋類出口的平均價格為26.26美元，比上一年減少約2%。

X光 RADIOGRAFIA



消費 CONSUMO

在世界上最大的鞋類消費國排名中，德國、法國和英國是僅在列的歐洲國家。中國領先，其次是印度及不斷上升的美國

Alemanha, França e Reino Unido são os principais europeus no ranking dos maiores consumidores de calçado no mundo. A China lidera, seguida da Índia. Os EUA estão em 3 mas a ganhar terreno



出口產品 EXPORTAÇÕES

2019年全球生產150億雙鞋，中國佔總產量的62%，排行首位。其次是越南和印尼。德國排名第四，意大利排名第八。但是，就價格而言，意大利則排在榜首

Foram exportados 15 mil milhões de pares em 2019, corresponde a 62% da produção. A China lidera, seguida do Vietname e Indonésia. A Alemanha ocupa o 4 lugar, Itália o 8. Mas, em valor, está no primeiro



價格 PREÇOS

世界平均出口價格不到10美元。但這價格在十年內增長43.8%。亞洲的價格最低，為6.93美元，大洋洲的價格最高，為28.03美元

O preço médio de exportação mundial não chega aos 10 dólares. Mesmo assim, cresceu 43,8% numa década. Ásia tem o valor mais baixo, com 6,93 dólares, e a Oceania o mais alto: 28,03 dólares

A indústria mundial produziu 24,3 mil milhões de pares em 2019, um novo recorde. Para 2020 é esperada uma contração do consumo

A produção mundial de calçado acelerou em 2019, crescendo apenas 0,6%, contra os 2,2% de taxa média anual entre 2010 e 2018. Mesmo assim, estabeleceu um novo recorde: foram produzidos 24,3 mil milhões de pares. Nove em cada dez pares de sapatos são produzidos na Ásia, que reforçou o seu domínio no panorama mundial em 1,2 pontos percentuais para 87,4%. Portugal regressou ao Top 20 dos maiores produtores mundiais, para a 20.ª posição, destronando o Egipto.

Estes são dados do World Footwear Yearbook 2020, o anuário lançado pela Associação Portuguesa de Calçado, a APICCAPS, e que mostra que, nos últimos 10 anos, a produção mundial do sector cresceu 21,2% e as exportações globais aumentaram 10,6% em volume e 59,1% em valor. O recorde de 24,3 mil milhões de pares de 2019 deverá “durar alguns anos”, dado o impacto da pandemia de Covid-19. Em abril, um inquérito realizado junto de mais de uma centena de profissionais do sector em 43 países apontava para uma redução do consumo mundial da ordem dos 22,5% este ano, o que, a verificar-se, significa que serão vendidos menos 5,1 mil milhões de pares. Os especialistas europeus são

mais pessimistas ainda e preveem uma quebra de 27% nas vendas de sapatos, o equivalente a menos 908 milhões de pares.

Portugal conseguiu em 2019 regressar ao Top 20 dos maiores produtores mundiais, tabela de que fora ‘expulso’ no ano anterior pela entrada direta da Etiópia e pelo reforço do Egipto. País que agora caiu para a 21.ª posição. A indústria portuguesa produziu 76 milhões de pares, tantos como os que exportou, o que a coloca no 19.º lugar da tabela dos maiores exportadores (em volume). China, Vietname e Indonésia lideraram o Top 10 das exportações e a Europa perdeu peso: a Bélgica caiu de 5.º para o 7.º lugar e foi ultrapassada pela Índia e pela Turquia. A Espanha saiu do top 10 com a entrada do Cambodja.

A Alemanha ocupa a 4.ª posição e a Itália a 8.ª, embora, em valor, os italianos estejam no pódio mundial em terceiro lugar. Com 11.497 milhões de dólares exportados em 2019, a indústria italiana é a terceira maior exportadora mundial em valor, num ano em que voltou a distanciar-se dos seus principais concorrentes reforçando o seu preço médio exportado em 2,5% para 57,11 dólares. Portugal, pelo contrário, caiu duas posições na tabela, para 15.º, o que não admira, já que as exportações nacionais de calçado caíram 5,7% em 2019. O preço médio do calçado nacional exportado foi de 26,26 dólares, quase 2% a menos que no ano anterior. 📌

RUI CUNHA FOUNDATION / MBTV DEBATES
BUSINESS SERIES

ALEX CHENG
GENERAL MANAGER, AMBENTE PROPERTIES

MARK WONG
DIRECTOR, ILL

NESTOR NG
PRESIDENT, ANZAC

REAL ESTATE IN MACAU
TIME OF UNCERTAINTY?

MODERATORS:
PAULO A. AZEVEDO
JOSÉ CARLOS MATIAS

at Rui Cunha Foundation
13.08.2020' 6PM

DIGITAL TABLET registration form

LIVE ON FACEBOOK

香港地產專業人士協會
THE HONG KONG INSTITUTE OF REAL ESTATE AGENTS

MiCC

MBTV Debates

PROJECTASIA CORPORATION

CREWDM

www.ruicunha.org

this event will be held in english

PUB 廣告

年齡不是問題

Idade é apenas um número

王美美 MEIMEI WONG



時 至今日，年齡對於女性而言，仍是不能說的秘密嗎？由澳門新女性發展協會製作的新女性下午茶聚網上訪談節目大談年齡對女性事業的影響，透過不同年齡層的來賓分享自身經歷，以啟發女性欣賞自我，勇於走出社會加諸女性的限制。

「女性就像背負一個「社會時鐘」，要求女性在每一個年齡層都應該要達成些什麼任務。」副會長賴安琪表示，作為新女性，我們關注女性議題並希望了解對於30歲以上的女性來說，年齡又是怎樣的定義，並藉節目讓大眾明白不同年齡層的价值。「不論多少歲，你也可以做你想做的事，也能擁有自信和獨立的

特質，年齡只是數字上的變化。」理事長梁家茵說道。

新女性下午茶聚節目邀請澳門本地各行各業的事業女性，以輕鬆訪談形式圍繞女性事業發展的各類話題。七集的節目主題包括女性在職業角色的選擇、事業成功的評分標準、伴侶及親子關係在女性事業中的角色及作用。

「年齡在女性事業上的影響」是其中一集的主題，該集邀請了三位分別為30+及40+年齡層的女性嘉賓。在節目中擔任主持賴安琪及梁家茵均表示，三位嘉賓不但樂意坦承自己的年齡，並感受到生活上的經歷帶給她們的自信。在錄製節目中，梁家茵對嘉賓的回答亦有所觸動。「節目中有一

條問題是『你最喜歡幾歲的自己？』當時嘉賓回答：『喜歡現在的我』。原來欣賞自己與年齡並沒有關係，重要的是現在的我如何繼續達到自己想要的生活。」

澳門對女性寬容度高

梁家茵認為澳門普遍的女性都擁有獨立的思想，相對其他地區本澳女性較有話語權，不過她亦表示：「澳門是一個安穩的城市，未必會遇到一些事件令女性需要爭取話語權及發聲。」

賴安琪則指出，本澳女性機會不少，澳門社會對女性寬容度亦較高，亦有女性在政府擔任要職。「在普羅大眾中，也有很多

女性默默耕耘，未必會聲張自己正在做的事情，我認為這些優秀的女性在職業上的貢獻及努力都值得被曝光。」

何謂新女性？

兩人作為澳門新女性發展協會的創會成員，梁家茵認為新女性不是「新」與「舊」的對立，亦不是以年齡去定義，而是女性應有其獨立自主的特質。「新女性不單是指優秀的女性，而是女性的心態。是否在做自己想做的事，是否勇於追求自己的人生幸福？」賴安琪則表示：「勇於走出社會加諸在女性的舊框架、突破限制，就是我們定義的新女性。」

Atualmente, continua a idade a ser um assunto tabu para as mulheres? No programa online “New Women TEAgether”, produzido pela Associação para Desenvolvimento de Mulher Nova de Macau, discute-se o impacto do fator da idade nas suas carreiras, onde convidadas de diversas idades partilham as suas experiências inspirando outras mulheres a valorizarem-se e romperem com as restrições sociais impostas sobre o sexo feminino.

“As mulheres sofrem a pressão do seu “relógio social” que dita certos objetivos a cumprir conforme a idade”. Annya Lai, vice-presidente da associação, como membro do sexo feminino, acredita que nos devemos focar em problemas de género, discutindo o conceito de idade para mulheres acima dos 30 anos e usando essa informação para demonstrar o valor de todos os grupos etários. “Não importa a idade, podemos fazer aquilo que queremos. Podemos ser confiantes e independentes, a idade é apenas um número”, afirma Cherrie Leong, diretora do programa.

Este programa semanal convida mulheres de várias áreas em Macau para entrevistas descontraídas sobre uma série de tópicos relacionados com o desenvolvimento das suas carreiras. Ao longo dos sete episódios são cobertos vários temas como a escolha de carreira, o sucesso profissional e o

papel e função de relações amorosas e familiares na carreira profissional de uma mulher.

“O impacto da idade na carreira da mulher” será o tema de um dos episódios, com três convidadas, na casa dos 30, 40 e 50. A apresentadora, Annya Lai, e Cherrie Leong partilharam que as três convidadas não só admitem abertamente a sua idade, como também se sentem confiantes com a sua experiência de vida até agora. Durante as gravações, Cherrie Leong ficou emocionada com algumas das respostas das convidadas. “Uma das perguntas no programa foi ‘Qual a vossa idade favorita?’”, as convidadas responderam em uníssono: “Gosto de mim agora”. A auto-valorização não tem qualquer relação com a idade. O mais importante é continuar a viver a vida que se deseja.”

MACAU É TOLERANTE PARA COM AS MULHERES

Cherrie Leong acredita também que em geral as mulheres de Macau possuem uma mentalidade independente, partilhando mais abertamente a sua opinião do que mulheres de outras regiões, porém, salienta: “Macau é uma cidade segura, raramente se encontram em situações que façam com que tenham de demonstrar a sua voz.”

Annya Lai confirma que existem muitas

Atualmente, a Associação para Desenvolvimento de Mulher Nova de Macau, atualmente com cinco membros centrais, foi criada em 2017. Em setembro deste ano irá organizar a Conferência de Leitura para a Mulher Nova, onde convidadas da área da Grande Baía irão partilhar algumas obras de autoras femininas e sobre questões de género. A atividade anual Macau New Woman Contemporary Art Exhibition irá ter lugar no mês de novembro no Auditório do Carmo. Os temas serão novamente relacionados com questões de género, procurando que todos sejamos um pouco mais sensíveis, compreensivos e informados.

oportunidades para as mulheres em Macau, é uma sociedade que as compreende, por isso é também possível encontrar mulheres em cargos governamentais importantes. “No público geral, existem ainda muitas mulheres reservadas, que não partilham a sua vida abertamente. Para mim estas mulheres extraordinárias deveriam também ser celebradas pelas suas contribuições e sucessos.”

O QUE É UMA “MULHER NOVA”?

Como um dos membros fundadores da

Associação para Desenvolvimento de Mulher Nova de Macau, Cherrie Leong afirma que a “Mulher Nova” não está relacionada com o conceito de “jovem” ou “velho”, é algo que não se define pela idade. São mulheres independentes. “Mulher Nova diz respeito não só ao sucesso de alguém, como também à sua mentalidade. É uma mulher que faz aquilo de que gosta. Que tem a coragem de seguir as suas ambições”. Annya Lai afirma: “A coragem de romper com os estereótipos impostos às mulheres pela sociedade é o que define a Mulher Nova.”



該集嘉賓為文化傳播大使陳嘉盈（左二）、新濠天地策略及分析部副總裁廖月芳（中）及法國埃科菲廚皇協會澳門大使馮可茵（右二）及Os convidados deste episódio incluíram Maggie Chan (segunda à esquerda), Embaixadora dae Comunicação Cultural, Michelle Fong (centro), vice-presidente do Departamento de Estratégia e de Análisis, e Betty Fung, embaixadora da Associação Francesa Ecofee Kitchen King de Macau (segunda à direita), ELCO Resorts & Entertainment



賴安琪及梁家茵均表示，三位嘉賓不僅樂意坦承自己的年齡，並感受到她們內在的自信 Annya Lai e Cherrie Leong admitiram que os três convidados mostraram-se dispostos a admitir sua idade, e também confiança

「澳門製造」口罩面市

Máscaras 'Made in Macau' chegam ao

圖文 TEXTO E FOTOS GONÇALO LOBO PINHEIRO

前市場上已有3間口罩生產公司，另有第4間即將投入市場。《澳門平台》訪問其中一間已完全投入營運的公司。

「853口罩廠」在今年3月成立，當時澳門經歷完近一個月的防疫限制措施。「853口罩」是本地品牌，亦是澳門第二間專門生產外科口罩的公司。濠概醫療用品有限公司市場部經理黎嘉穎表示：「我們和其他公司開始生產口罩是非常重要的。特別是因為，澳門必須要有生產『澳門製造』產品的公司。我們希望能為澳門市民帶來高質量的產品，也希望市民對本地生產有信心。」853口罩廠的廠房面積約372平方米，每月生產近15萬個外科口罩，目前僅供澳門本地使用。她說：「幸好需求很大，但暫時只在澳門售賣。我們的口罩供予22間藥房，還有一些公司和診所。」「希望先在澳門打穩陣腳，我們現有的原材料足以每年生產1千萬個口罩。後面我們希望將業務拓展至全世界，最有興趣的是香港、中國、葡萄牙和歐洲其他地方，當然，葡語國家也是我們的目標。

現時，工廠生產兩款產品：30個裝口罩，每個口罩獨立包裝；以及50個裝，專門供應予企業客戶。她表示「生產一個口罩的成本大概要1元。我們30個裝的口罩以80至90元左右的價格出售。」

她解釋，在公司成立後，當局6月時才批出工廠營運的牌照，所以首批口罩在本月底才面市：「程序很耗時，但這些程序都很重要，以確保我們合規格生產中高質量的產品。」

口罩的部分原料來自內地，但最重要的中間層是從德國進口。該公司與德國一間物料供應商Innovatec簽訂一年期合同，提供高質量的纖維布：「我們對合作很滿意，那是一間知名及具認可的德國公司，相信沒有比這更好的選擇。使用者可以很放心，我們的口罩具最高質量和安全性。」

她亦表示消費者除了讚揚用料，對產品整體給予「正面評價」，也有給出一些建議。目前公司的經營良好，市場需求更「遠超預期」，但認同仍有進步的空間。她表示：「需要爭取更多國際質量認證，歐盟方面



的認證很快會有。」同時，公司亦正密切留意有關政府提供口罩的公開招標。公司團隊有20人，每週一至六，分兩班輪班工作。黎嘉穎直言，廠房建設和招聘人手都頗不容易：「成本很高，因為機器這些都很專門，然後要有一個衛生廠房讓工

作人員在裡面穿工作服，國際最先進的做法也是如此。更不要說聘請本地人有多難了。我們申請了8個藍卡，工人來自廣東省，但我們為他們在澳門提供住宿，令他們不用每天過關和降低感染風險。」廠房至今運作近2個月，黎嘉穎表示短期



內會再推新產品。「我們在想應該要生產一些不同顏色的口罩，如綠色的口罩，因為綠色是澳門和我們公司的顏色，又或是紫色和橙色，作為傳統藍色的另一選擇。」現在公司已有生產醫用棉花和酒精搓手液。📍

mercado



São já três as companhias a operar no mercado e uma quarta está prestes a chegar. O PLATAFORMA visitou uma das que já estão em pleno funcionamento.

Nasceu em março depois de um mês de quase pleno confinamento em Macau devido à pandemia de Covid-19 que assola o mundo. A 853 Face Mask é uma marca registada da companhia... e foi a segunda empresa a ser criada propositalmente para a confeção de máscaras cirúrgicas. “É muito importante a nossa e outras empresas terem começado a fazer isto. E, acima de tudo, é importante para Macau haver companhias locais a produzirem coisas ‘Made in Macau’.

Queremos dar aos locais um produto de qualidade superior e queremos que os locais tenham confiança nos produtos que são feitos no território”, explicou Angel Lai, chefe do departamento de Marketing da Macaufacture Medical Supplies Limited (MMSL). Num espaço de quase 372 m², a Macau 853 Mask Factory produz mensalmente cerca de 150 mil máscaras cirúrgicas usadas, para já, apenas pela população local. “A demanda tem sido muita, felizmente, mas para já é apenas para o território. Fornecemos para 22 farmácias, para algumas empresas e ainda para clínicas”, começou por explicar a responsável. “Queremos estabilizar em Macau. Com a matéria prima que temos conseguimos fazer 10 milhões de máscaras por ano. Depois disso, o mercado é o mundo. Temos interesse em ir para Hong Kong, China, Portugal e restante Europa. Não descartamos os países de língua portuguesa, também”, concluiu.

Neste momento a fábrica produz dois produtos: caixas de 30 máscaras, individualmente embaladas, e ainda caixas de 50 máscaras para serem adquiridas pelos outros clientes empresariais. “Uma máscara custa, mais ou menos, cerca de uma pataca para ser feita. Ao público vendemos as caixas de 30 unidades por um preço que ronda o intervalo entre as 80 e as 90 patacas”, referiu Angel Lai ao PLATAFORMA.

A responsável explicou que depois de criada a empresa, as autoridades disponibilizaram a licença para o funcionamento da fábrica apenas em junho, sendo que a primeira máscara só foi confeccionada no final desse mês. “São processos morosos, mas são processos essenciais. É preciso que tudo esteja nos

conformes para que possamos produzir um produto acima da média”, defendeu a chefe do departamento de Marketing da MMSL.

Da China vêm alguns componentes da máscara, mas o principal que é a camada do meio é proveniente da Alemanha. Quem fornece o tecido de alta qualidade é a empresa Innovatec, com quem a MMSL assinou um contrato de um ano para fornecimento de material. “Estamos muito satisfeitos. É uma empresa germânica referenciada e certificada. Não podíamos ter feito melhor escolha. As pessoas podem ficar descansadas que as nossas máscaras são de grande qualidade e dão máxima segurança.”

Para a responsável, os consumidores têm dado um “feedback positivo” do produto final, ressaltando a boa confeção do material e dando sugestões. O negócio, garante, está a correr bem e “acima das expectativas”, contudo há sempre margem para melhorar. “É preciso garantir mais certificados de qualidade de nível internacional, como o da União Europeia que devemos receber muito em breve”, garantiu Angel Lai que também revelou que a empresa está atenta a possíveis concursos públicos para fornecimento de máscaras a organismos públicos.

Com uma equipa de 20 empregados, que laboram de segunda-feira a sábado durante dois turnos, a MMSL assume que não foi fácil construir a fábrica e recrutar pessoal. “Os custos são grandes. A maquinaria é muito específica. Depois temos o nosso quarto de higiene, onde os trabalhadores se vestem, que é à imagem dos mais avançados do mundo. Já para não falar na dificuldade de recrutamento de trabalhadores locais. Tivemos de pedir oito ‘blue cards’ para trabalhadores de Guangdong que, na verdade, vivem em Macau em quartos alugados por nós, para que, nesta fase, não tivessem que passar a fronteira diariamente e arriscassem a sua saúde”, afirmou Angel Lai.

Numa altura em que laboram há quase dois meses, a responsável do Marketing já fala em novidades para o futuro mais próximo. “Pensamos que devemos criar algumas máscaras diferentes, nomeadamente verdes – já que é a cor de Macau e até na nossa empresa -, bem como roxas e cor-de-laranja. É sempre bom haver uma alternativa ao tradicional azul”, disse, assegurando que a diversificação ainda passará pela confeção de algodão e álcool-gel. 🇲🇵



公司團隊有20人，每週一至六，分兩班輪班工作。濠概醫療用品有限公司表示，廠房建設和招聘人手都頗不容易
Com uma equipa de 20 empregados, que laboram de segunda-feira a sábado durante dois turnos, a MMSL assume que não foi fácil construir a fábrica e recrutar pessoal.

儘管有疫情，但仍向着可持續發展目標

Continuar objetivos sustentáveis apesar

ARMIDA SALSIAH ALISJAHBANA, KANNI WIGNARAJA E BAMBANG SUSANTONO*

隨著亞洲和太平洋各國在新冠肺炎疫情趨緩後，城市開始解封，有一點是非常明確——在一個已經偏離實現聯合國可持續發展目標(SDGs)的軌道的地區，商貿經營恢復正常是難以想像的。可持續發展問題高級別政治論壇最近通過線上方式，敦促全球各國政府和利益各持份者，在關注聯合國可持續發展目標的同時，集中精力更好地重建家園。

亞洲率先受到新冠疫情的衝擊，對社會和經濟均有所影響。抗擊疫情的過程亦揭示社會中有多少人生活瀕臨貧困，且無法獲得基本醫療的危險境地。亞太地區有9千萬至4億人可能會重新陷入貧困，每天生活費不足3.2美元。許多國家正在採取大膽行動，以盡量減少生命和經濟損失。據亞洲開發銀行5月份統計，僅亞洲地區的損失就在1.7萬億到2.5萬億美元之間。

隨著人們的注意力從新冠疫情對健康和人本身的直接影響，轉移到處理社會和經濟影響上，各國政府和社會面臨前所未有的政策、監管和財政選擇。承諾到2030年在全球範圍內消除貧困並實現可持續發展的聯合國可持續發展目標，可以成為當前這個動盪時代的指路明燈。

最近的亞太可持續發展目標夥伴關係報告《快速跟蹤可持續發展目標：推動亞太轉型》，重點指出在疫情時期實現可持續發展目標的六個切入點：加強針對人民的福祉和服務，經濟轉向可持續和公平發展，建立可持續的糧食系統，實現能源脫碳和能源入戶，促進可持續城市和城市周邊的發展，保護全球環境。每一個切入點都受到了疫情的干擾，然而這些干擾可能會通過新途徑實現反映《2030年議程》雄心的可持續發展目標創造機會。

在推進過程中，如何使系統機構與可持續發展目標保持一致？

新冠疫情暴露了許多關鍵系統的脆弱性和系統性漏洞。然而，在疫情爆發前後，各國都採用了許多可行的戰略，以加速實現與發展目標相關的進程並增強抗疫能力。各國均已採取措施擴大全民醫療保健系統，加強社會保障系統，



包括為貧困家庭提供周轉資金和糧食分配系統。

定期的準確資料對於此類工作至關重要。找到新的模式以說明最弱勢群體獲得融資和幫助中小企業獲得信貸也是關鍵點。許多國家採取了綜合辦法以處理各種形式的歧視，特別是與性別和基於性別的暴力有關的歧視。包括與私營部門和金融機構在內的夥伴關係在推動發掘創造性解決方案方面發揮了關鍵作用。這些經歷是我們保持樂觀的理由。

應對新冠肺炎危機，必須以人類福祉、促進人權和平等為主軸。推動改變人與環境的關係，以保護人民的健康和自然資源，是避免未來重蹈覆轍的關鍵。我們需要一場政策思維和實踐的革命。

包容和負責的治理體系、能應對未來衝擊的合適機構、全民社會保障和醫療保險以及更強大的數字基礎設施都是轉型所需的一部分。所有這些都是由低碳、環保的基礎設施和能源轉型所推動的。

多個亞太地區國家正在制定雄心勃勃的新戰略，以實現綠色復甦和包容性發展。韓國最近宣佈了一項基於兩大支柱的新協議：數位化和脫碳。太平洋地區的許多國家早已提出過雄心勃勃的清潔能源目標和氣候行動建議，現在正把重點放在「藍色復甦」上，藉此機會推動更可持續的漁業管理方法。印度最近宣佈啟動該地區最大的太陽能發電廠。中國在可再生能源領域創造的就業機會要多於化石燃料行業。作為後疫情時

期，恢復工作的一部分，本地區許多國家正在擴大社會保障體系，使之不再是臨時系統且納入邊緣化群體，例如非正式部門的工人。

聯合國和亞洲開發銀行等機構已行動起來以支持各國共同應對危機。現在的重點是，我們要使各國能夠獲得他們需要的支持，以度過疫情和實現可持續發展目標。📍

*Armida Salsiah Alisjahbana是聯合國副秘書長兼聯合國亞洲及太平洋經濟社會委員會(亞太經社會)執行秘書；Kanni Wignaraja是聯合國開發計畫署助理秘書長兼亞洲及太平洋區域局主任；Bambang Susantono是亞洲開發銀行副行長，主管亞行知識管理和可持續發展

進發 da epidemia

A medida que as medidas de confinamento são relaxadas em vários países da Ásia e do Pacífico durante a pandemia de Covid-19, uma coisa é clara – o regresso ao normal é impensável numa região que já estava atrasada nos seus Objetivos de Desenvolvimento Sustentável (ODS). O recente Fórum Político de Alto Nível sobre Desenvolvimento Sustentável realizado virtualmente encorajou governos e intervenientes por todo o mundo a focar-se numa reconstrução que tem em mente os ODS.

O continente asiático foi o primeiro a ser afetado pela Covid-19 e a sentir o seu impacto social e económico devastador. Os esforços de resposta à pandemia têm revelado o número de pessoas que vivem de forma precária à beira da pobreza e fome, sem qualquer acesso a serviços essenciais. Entre 90 milhões e 400 milhões de pessoas na Ásia e no Pacífico poderão ser empurradas de volta para a pobreza, vivendo com menos de 3,20 dólares por dia. Vários países estão a assumir ações radicais para tentar minimizar as perdas de vidas e custos económicos, estimados em maio pelo Banco Asiático de Desenvolvimento entre 1,7 a 2,5 mil milhões apenas nesta região.

Com a atenção a transitar dos efeitos imediatos da pandemia na saúde e população para formas de lidar com os seus efeitos sociais e económicos, governos e sociedades enfrentam agora escolhas políticas, regulamentais e fiscais sem precedentes. Os ODS – compromissos para erradicar a pobreza e atingir um desenvolvimento sustentável, globalmente, até 2030 – poderão servir como ponto de referência durante estes tempos turbulentos.

O último relatório conjunto, “Acelerar os ODS: Dirigindo as Transformações da Ásia-Pacífico”, salienta os seis pontos de partida para atingir os ODS no contexto de uma pandemia: reforçar o bem-estar e capacidade humanas, adotar uma economia mais justa e sustentável, construir sistemas de alimentação sustentáveis, atingir a descar-

bonização energética e acesso universal a energia, promover desenvolvimento urbano e periurbano e salvaguardar os bens ambientais comuns globais.

Cada um destes pontos foi afetado pela pandemia. Porém, as interrupções poderão criar uma oportunidade para novas formas de abordar e atingir os objetivos ODS que refletem as ambições da Agenda 2030.

O que é necessário para alinhar os sistemas e instituições com os ODS à medida que são construídos?

A pandemia tem exposto a fragilidade e falhas de muitos sistemas. No entanto, existem várias estratégias exequíveis adotadas por vários países, tanto antes como após a pandemia, para acelerar o progresso relacionado com os objetivos de desenvolvimento e a sua resistência. Países que adotaram medidas para alargar os seus sistemas universais de saúde e reforçar os sistemas de proteção social, incluindo distribuição monetária e de alimentos entre agregados familiares mais vulneráveis.

Dados precisos e regulares têm sido essenciais para estes esforços. Formas inovadoras de ajudar aqueles com menos probabilidades de financiamento e pequenas e médias empresas a conseguirem acesso a créditos também tem sido vital. Vários países têm adotado formas compreensivas de abordar problemas de discriminação, particularmente problemas relacionados com violência com base em género. Parcerias, incluindo o setor privado e instituições financeiras, têm assumido um papel essencial na criação de soluções criativas. Estas experiências oferecem várias razões para otimismo.

As respostas à crise criada pela Covid-19 devem ser centradas no bem-estar da população, concedendo-lhes poder e mais igualdade. Impulsionar a mudança na relação entre a população e o ambiente para proteger a saúde humana, assim como os recursos naturais, é essencial para que no futuro não se repita a crise que atualmente vivemos.

Precisamos de uma revolução na conceptualização e implementação de políticas. Sistemas administrativos inclusivos e responsáveis, instituições flexíveis e resistentes a futuros choques, proteção social e sistemas de saúde universais, assim como uma infraestrutura digital sólida, são todos aspetos que fazem parte das transformações necessárias. Tudo isso impulsionado por uma infraestrutura com baixos níveis de emissão de carbono, sustentável e com transição energética.

Vários países da Ásia e do Pacífico estão a desenvolver novas estratégias ambiciosas para uma recuperação ambiental e formas inclusivas de desenvolvimento. A República da Coreia anunciou recentemente um novo acordo com base em dois pilares centrais: digitalização e descarbonização. Muitos países no Pacífico, já defensores de objetivos de energia limpa e ação climática, estão focados numa “recuperação azul”, aproveitando a oportunidade para promover formas mais sustentáveis de gerir o setor de pescas. A Índia anunciou recentemente que está a operar a maior central de energia solar na região.

A China está a criar mais empregos no setor de energias renováveis do que nas indústrias de combustíveis fósseis. Um grande número de países na nossa região estão a expandir os seus sistemas de proteção social como parte de um plano de recuperação da Covid-19 para além das medidas temporárias, incluindo os marginalizados como trabalhadores em setores informais. Instituições como as Nações Unidas e o Banco Asiático de Desenvolvimento têm mobilizado formas de apoiar uma resposta conjunta a esta crise. Agora é vital garantir que os países possuem o apoio necessário para continuar e alcançar os ODS. 📍

**Armida Salsiah Alisjahbana Sub-Secretária-Geral das Nações Unidas e Secretária Executiva da Comissão Económica e Social para a Ásia e Pacífico; Kanni Wignaraja Secretária-Geral Adjunta das Nações Unidas e Diretora do Gabinete Regional para a Ásia e Pacífico do Programa de Desenvolvimento da ONU; Bambang Susantono Vice-Presidente do Gabinete de Administração de Conhecimento e Desenvolvimento Sustentável do Banco Asiático de Desenvolvimento*

ALBERGUE SCM
婆仔屋文創空間

彎曲的風景
TWISTED LANDSCAPES
EXHIBITION BY 作品展 EXPOSIÇÃO DE
張正民
ZHANG ZHENGMIN

開放時間 / Horário
天天開放
中午十二時至晚上八時
星期一至除外
下午三時至晚上八時
Todos os dias,
das 12h às 20h;
Segunda-Feira,
das 15h às 20h

展覽日期 / Duração da Exposição
2020年4月至9月
Abril a Setembro, 2020

展覽地點 / Local
婆仔屋文創空間A2展覽廳
Albergue SCM - Galeria A2

免費入場 / Entrada Livre

ALBERGUE SCM / ALBcreativeLAB
MORADA: CALÇADA DA IGREJA DE SÃO LÁZARO NO.8, MACAU
TEL: + 853 - 2852 2550/ 2852 3205 FAX: + 853 - 2852 2719
INFO: facebook.com/AlbergueSCMMacau
EMAIL: creativealbergue@gmail.com

PUB 廣告

兩象相爭誰得利

Quando dois elefantes lutam...quem sofre?



候思良 ARSÉNIO REIS *



非洲一句古老的諺語：「兩象相爭，綠草糟殃」...然而這個相爭之地，是草皮還是花園，這取決於觀點與角度。此時此刻，國際社會都關注全球兩個最大經濟體系之間的鬥爭。

美國和中國今年開局良好。2020年1月，白宮舉辦兩國的首腦會議。兩國當時訂立協議，曾經一度被視為緩和貿易戰的曙光。幾個月後，新冠肺炎降臨，讓中美關係出現前所未有的劍拔弩張，福禍難料。中美

關係惡化事件自兩國的領事館關閉後接踵而來，一方面，從疫苗爭奪戰到愈演愈烈的中國軍事演習。此外，5G一直在引發一場無遠弗屆的網絡技術戰。另一邊廂，美國大選亦為這場中美角力增添變數，儘管

如此，但沒有人相信中美角力會演變成軍事衝突。

實際上，最新民意調查顯示，美國總統特朗普在全國民意支持度超過40%，而民主黨對手拜登希望能在選戰中挑戰總統寶座，拜登的支持度為50%。特朗普可能要為疫情的危機管理不善而付出沉重的代價，美國有超過450萬的人被感染，有15萬人死亡。似乎這還不夠，2020年第二季度美國GDP下降了30%以上。特朗普深知，如今很少有人相信他有能力履行自己的口號：「讓美國再次強大」。在這種不利的局面下，前總統布殊在911事件或甘迺迪在古巴導彈危機的處理也許是種啟發，特朗普可能也會藉著擴大外部危機從而轉移公眾焦點。尤其中國和美國雙方都旗鼓相當的時代。

在中美這場世紀博弈中，新疫苗的研發可能起決定性作用，對華盛頓而言，中國傾其全力在各項科研領域包括人工智能、納米技術、爭取領先地位。如果新冠肺炎的疫苗研發最終由這些大國獲得...腳下之草苗則會受苦。🔴

*《澳門平台》執行總監

Um velho ditado africano diz que “quando dois elefantes lutam quem sofre é o capim”...a relva, ou a grama, dependendo do país onde estarão a ler. E o planeta assiste, nesta altura, a uma luta entre as duas maiores economias mundiais. Os Estados Unidos e a China tinham começado bem o ano. Em janeiro de 2020, a Casa Branca foi palco de um encontro entre o Presidente dos Estados Unidos e o Vice-primeiro-ministro chinês, Liu He. Nessa altura as duas potências estabeleceram um acordo visto como um primeiro passo para ultrapassar a guerra comercial que tinha deixado a economia mundial em estado de alerta. Poucos meses depois, condimentada

pela pandemia de covid-19, a relação entre os dois países atinge um pico de hostilidade com consequências ainda difíceis de prever.

O relacionamento diplomático assenta no encerramento de representações consulares, a corrida por uma vacina contra o coronavírus divide-os, as manobras militares no Mar da China intensificam-se. E o 5G tem fomentado uma guerra tecnológica, logo económica, quase sem rede. Tudo está a ser jogado no limite.

A aproximação das eleições norte-americanas também não favorece o evoluir deste conflito, ainda que ninguém acredite na possibilidade dele assumir proporções militares.

Na verdade, as últimas sondagens dão a Donald Trump um pouco mais de 40 por cento das intenções de voto – a nível nacional – e a Joe Biden, o homem que o quer remover da presidência dos EUA, cerca de 50 por cento.

O atual presidente pode estar a pagar um preço elevado pela gestão da crise pandémica, num país com mais de quatro milhões e meio de infetados e 150 mil mortos. Como se não bastasse, o PIB norte-americano caiu mais de 30 por cento no segundo trimestre de 2020. Donald Trump sabe que hoje são menos os que acreditam que ele tem capacidade de cumprir o seu slogan: “Make America Great Again”.

Neste cenário – tal como o Presidente

Bush, no 11 de Setembro, ou o Presidente Kennedy, na crise dos mísseis de Cuba – também Donald Trump pode ser tentado a promover ainda mais um inimigo externo. Sobretudo se ele for tão poderoso como a China.

A descoberta da nova vacina pode ser determinante neste jogo entre os dois gigantes, porque em Washington sabe-se que Pequim tudo fez para ganhar relevância no futuro. Prova disso os resultados alcançados na inteligência artificial, na nanotecnologia, na biotecnologia e na tecnologia em geral. Caso a vacina seja propriedade de um destes gigantes...o capim volta a sofrer. 🔴

*Diretor do Plataforma

1

在美國，民主黨眾議員劉易斯的靈柩移放在華盛頓國會大廈中央

Guarda de honra militar norte-americano coloca o caixão do congressista John Lewis no centro da cúpula do Capitólio, em Washington, nos EUA

2

在北韓，軍隊高級將領會見領導人金正恩，並高舉手槍

Altos oficiais militares norte-coreanos posam com pistolas comemorativas que foram dadas pelo líder do país, Kim Jong-un

3

在倫敦，自然歷史博物館成員Rob McLeod正檢查藍鯨骨架，對博物館的重新開放作最後檢查

Rob McLeod, membro da equipa de conservação do Museu de História Natural em Londres, dá a Hope - o esqueleto de baleia azul - uma inspeção final para a reabertura do museu



1 JONATHAN ERNST/REUTERS



2 SERVIÇO DE NOTÍCIAS DA COREIA/AP



3 GUY BELL/REX/SHUTTERSTOCK



澳門平台
Plataforma

www.plataformamedia.com

業權人 / propriedade: 平台多媒體項目有限公司 Plataforma Projectos Multimédia, Limitada • 社長 / diretor-geral: 古步毅 Paulo Rego • 總編輯 / editor executivo: 安國標 António Bilreiro • 高級編輯 / editor senior: 陳思賢 David Chan • 中文編輯 / editor (chinês): 周俊元 Johnson Chao • 葡文編輯 / editor (português): Gonçalo Lobo Pinheiro • 美術總監 / diretor criativo: José Manuel Cardoso • 平面設計 / design gráfico: 郭虹 Kay Kuok • 記者 / jornalistas: 王美美 Mei Mei Wong, 馬菲莉 Filipa Rodrigues, 古澤霖 Guilherme Rego • 合作夥伴 / colaboradores: 宋文娣 Wendi Song, 羅嘉華 Carol Law • 賈永聰 Vítor Quintã • Marco Carvalho • 馬天龍 José Carlos Matias • 製作總監 / diretor vídeo: 布浩嘉 Rui Borges • 翻譯及修訂 / tradução e revisão: Hugo Deus Monteiro, 陳嘉俊 Dinis Chan, 秦慧婧 Doris Qin, 劉夢瑩 Isabela Liu • 合作夥伴 / parcerias: 中國日報 (中國) China Daily (China), 澳廣視 TDM, 葡文澳門電台 Rádio Macau 新聞報 (葡萄牙) Jornal de Notícias, 每日新聞 Diário de Notícias, TSF, 金錢世界 Dinheiro Vivo, O Jogo (Portugal), 聖保羅真報 Folha de São Paulo, TV Bandeirantes, Grupo Isto É (Brasil), 安哥拉日報 Jornal de Angola, 國家報(安哥拉) O País (Angola) • 通訊社 / agências: 新華社 Xinhua, 葡新社 Lusa, 巴新社 Agência Brasil • 董事總經理 / Administradora: 金凱心 Alexandra Lemos • distribuição: Feliciano Santiago • 廣告 / publicidade: 魯樂然 Nuno Ferraria, 艾華道 Pedro Evaristo

商業電郵 e-mail comercial: sales@plataformamacau.com | nuno.ferraria@plataformamacau.com • 印刷 / impressão: 華輝印刷 (澳門) Tipografia Welfare, Macau • 發行量 Tiragem 1.500 exemplares

澳門大堂圍22號得福大廈地下 | Pátio da Sé, N. 22-R/C, Macau; T. (853) 2882 2020 / 2021 | F. (853) 2882 2028 | M. (853) 6395 3377; Email: info@plataformamacau.com, www.plataformamacau.com

貝魯特居民親述爆炸：以為是炸彈襲擊

MORADORES DE BEIRUTE PENSARAM QUE SE TRATAVA DE UM ATAQUE COM BOMBA

李凱欣 INÉS LEI

黎巴嫩首都貝魯特港口星期二(4日)大爆炸，移居當地七個月的蘇格蘭人Rowan Veale(蘇志寬)，所居住的服務式公寓距離爆炸現場約2公里。他向《澳門平台》講述爆炸時的情況：「當時我躺在床上用手機，地面突然傳出巨大震動，室外傳來巨響，整座建築物強烈搖晃。」他稱以為是地震，便下意識地走到門口，並聯想到這或是以色列的炸彈襲擊。

「我家距離爆炸現場隔著一個山丘，但衝擊威力還是很巨大，幸好我是住在背向港口的一邊。」他稱，爆炸發生後，一瞬間大量人打電話報平安造成線路繁忙，訊息混亂，一度有傳其他城市及機場都發生炸彈爆炸。戰火和襲擊對貝魯特的居民完全不陌生，然而，貝魯特已經很久沒有發生過這樣的事。蘇志寬稱，社會對於政府反應緩慢非常憤怒：「法國總統馬克龍在凌晨2點宣布支援黎巴嫩，黎巴嫩總理卻在14小時後才發表講話，民眾非常憤怒。」

蘇志寬稱，在大爆炸前，市內常規性斷電，示威、路障、貨幣大幅貶值80%、通漲嚴重。很多商店早已因新冠肺炎無法繼續營業，現在更是雪上加霜：「以前，日子再艱難，但至少仍有瓦遮頭，現在連家也沒有了。」貝魯特港口爆炸造成135人死亡、超過5,000人受傷、至少有30萬人流離失所，當局初步懷疑是港口倉庫囤放大批硝酸銨所引致。



Porto de Beirute, capital do Líbano, explodiu esta terça-feira. Rowan Veale, um escocês que se radicou na cidade há sete meses, mora num apartamento a cerca de 2 km do local da explosão. Ao PLATAFORMA descreveu o que sentiu durante o rebentamento. “Estava deitado na cama, a usar o meu telemóvel. Primeiro ocorreu uma enorme vibração no chão, depois um barulho ensurdecedor e por fim o meu edifício tremia por todo o lado”, explicou. Numa primeira análise, Rowan pensou que fosse um terramoto

ou até mesmo num ataque com bomba vindo de Israel.

“A minha casa está separada por uma colina do local da explosão, mas o impacto, ainda assim, foi muito forte. Felizmente, moro do lado oposto ao porto”, desabafou.

O escocês explicou ainda que, imediatamente após a explosão, um grande número de pessoas tentou ligar para o número geral da polícia, mas a linha permanecia ocupada. O caos estava instalado na cidade e os rumores de possíveis bombas em outras cidades começou a circular.

A verdade é que, lembrou Rowan, “clima de guerra é algo que não é estranho aos moradores de Beirute, mas isso já não sucede há algum tempo”.

A população ficou zangada com a lenta resposta do Governo do país. “O presidente francês Macron anunciou o seu apoio ao Líbano às duas da manhã, mas o primeiro-ministro libanês só falou ao país 14 horas depois. Todos ficaram zangados com a situação.”

O Líbano tem atravessado alguns problemas nos últimos tempos, nomeadamente quedas de energia frequentes, manifestações,

depreciação da moeda, alta inflação, entre outros problemas. Muitos negócios deixaram de laborar por causa da Covid-19 e, agora, a situação vai piorar. “No passado, por mais difícil que fosse a situação, ainda havia casas, agora nem isso há.”

A explosão no porto de Beirute matou, até ao momento, 135 pessoas, feriu mais de cinco mil e deslocou, pelo menos, 300 mil habitantes. As autoridades já confirmaram que a causa da explosão se deveu ao excesso de nitrato de amónio nos armazéns portuários.